

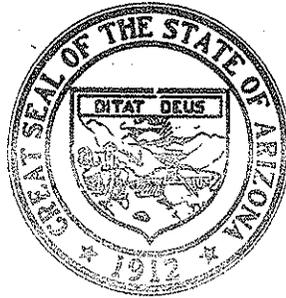
Arizona

FOLLETO DE PUBLICIDAD

Proposiciones que se presentarán a los
electores calificados del Estado de Arizona
en la

ELECCION GENERAL

8 DE NOVIEMBRE DE 1988



RECOPIADO Y EMITIDO POR

JIM SHUMWAY

SECRETARIO DE ESTADO

TABLA DE MATERIAS

Proposiciones		Página
100	Una Enmienda a la Constitución de Arizona referida por la Legislatura revocando la limitación en el número de términos del Tesorero de Estado.....	4
	<i>Forma de Boleta</i>	6
101	Una Enmienda a la Constitución de Arizona referida por la Legislatura revocando el método empleado por la Comisión de Corporaciones para determinar el valor de propiedades poseídas por corporaciones de servicios públicos.....	7
	<i>Forma de Boleta</i>	10
102	Una Enmienda a la Constitución de Arizona referida por la Legislatura cambiando el nombre de la Comisión sobre Calificaciones Judiciales a la Comisión sobre Conducta Judicial; cambiando el número y términos de miembros y remedios para mala conducta.....	11
	<i>Forma de Boleta</i>	15
103	Una Enmienda a la Constitución de Arizona referida por la Legislatura quitando el lenguaje que una persona debe ser varón para ser elegible para un oficio del estado..	16
	<i>Forma de Boleta</i>	18
104	Una Enmienda a la Constitución de Arizona referida por la Legislatura prescribiendo los propósitos por los cuales una ciudad o un pueblo pueda incurrir deuda adicional, aprobada por los votantes.....	19
	<i>Forma de Boleta</i>	21
105	Una Enmienda a la Constitución de Arizona referida por la Legislatura requiriendo una elección de desempate cuando candidatos ejecutivos del estado no reciben una mayoría de los votos en la elección para ese oficio.....	22
	<i>Forma de Boleta</i>	24
106	Una Enmienda a la Constitución de Arizona por Petición de Iniciativa, proveyendo que inglés sea el idioma oficial del Estado de Arizona.....	25
	<i>Forma de Boleta</i>	33
300	Recomendación por la Comisión sobre Salarios para Oficiales Elegidos del Estado para aumentar los salarios de los Legisladores.....	34
	<i>Forma de Boleta</i>	36



Traducido por
World Translation Services



SECRETARIO DE ESTADO

ESTIMADOS VOTANTES DE ARIZONA:

Otra vez tendrán la oportunidad de votar en enmiendas constitucionales y asuntos referidos el 8 de noviembre de 1988. Un voto, el suyo, sí cuenta y contribuye gran significación a la frase, "De la gente, por la gente, para la gente."

Un máximo de ocho medidas serán presentadas para su aprobación o rechazo en la Boleta de la Elección General del 8 de noviembre de 1988. Este folleto de publicidad contiene el texto completo de cada medida, un análisis del consejo legislativo, argumentos a favor y en contra, la forma de boleta conteniendo el título oficial, el título descriptivo y el efecto de un voto de "sí" o "no", así como el número con el que cada proposición será designada. Se publican estos artículos conforme a la Sección 19-123 de los Estatutos Revisados de Arizona.

Los títulos descriptivos y el efecto de un voto de "sí" y el efecto de un voto de "no" contenido dentro de las formas de boletas han sido revisados y aprobados por el Procurador General, conforme a la Sección 19-125, A.R.S.

Como es mandado por la Ley Federal de Derechos al Voto de 1965, enmendado en 1970, 1975 y 1982, este folleto está disponible ambos en inglés y español.

Las proposiciones contenidas en esto representan temas de vital importancia para todos los votantes de Arizona. Les recomiendo a que lean cuidadosamente cada una de las medidas y el efecto que tendrá un voto de "sí" o "no" sobre ellas, para que ustedes estén preparados para ejercer completamente su derecho al voto el 8 de noviembre. Una guía de votante está impresa en la página 39 para asistirle en votar.

Sinceramente

JIM SHUMWAY
Secretario de Estado

PROPOSICION 100

TITULO OFICIAL

RESOLUCION CONCURRENTE DEL SENADO 1006

UNA RESOLUCION CONCURRENTE PROPONIENDO UNA ENMIENDA A LA CONSTITUCION DE ARIZONA RELACIONADA AL DEPARTAMENTO EJECUTIVO; REVOCANDO LA LIMITACION EN EL NUMERO DE TERMINOS DEL TESORERO DE ESTADO Y REVOCANDO EL ARTICULO V, SECCION 10, CONSTITUCION DE ARIZONA.

TEXTO DE LA ENMIENDA PROPUESTA

Que sea resuelto por el Senado del Estado de Arizona, con la Cámara de Representantes concurriendo:

1. La revocación del artículo V, sección 10, Constitución de Arizona, se propone ser válida cuando sea aprobada por la mayoría de los electores calificados votando sobre esa y con la proclamación del Gobernador.

Artículo V, sección 10, Constitución de Arizona, relacionando a la limitación en el número de términos que el Tesorero de Estado pueda tener, es revocado.

VOTACION FINAL POR LA LEGISLATURA SOBRE SCR 1006 (PROPOSICION 100)

Cámara - Sí 33	Senado - Sí 21
No 24	No 6
No Votando 3	No Votando 3

ANALISIS POR EL CONSEJO LEGISLATIVO

(De acuerdo con A.R.S. sección 19-124)

La Proposición 100 revocaría el artículo V, sección 10, Constitución de Arizona.

Se elige el Tesorero de Estado por un término de cuatro años. El artículo V, sección 10, Constitución de Arizona, actualmente provee que una persona no pueda tener el oficio de Tesorero de Estado por más de dos términos consecutivos.

Al revocar el artículo V, sección 10, Constitución de Arizona, esta Proposición quitaría cualquier limitación en el número de términos elegidos que el Tesorero de Estado pueda tener.

ARGUMENTOS DEL CONSEJO LEGISLATIVO A FAVOR DE LA PROPOSICION 100

Permitiendo a una persona tener el oficio de Tesorero de Estado por más de dos términos elegidos consecutivos retendría el conocimiento desarrollado por la persona durante el término de su oficio.

Ningún otro oficio electivo en este estado tiene el requisito constitucional de que una persona no puede buscar términos electivos adicionales. Solamente es justo que la Constitución sea enmendada para quitar la limitación en el número de términos.

El propósito de una limitación en el número de términos fue para prevenir el fraude y la mala administración de los fondos del estado. Sin embargo, las prácticas de contabilidad al corriente inmediatamente descubrirán cualquier irregularidad fiscal. La limitación en el número de términos para el Tesorero de Estado es, por esto, innecesaria.

Ya sea o no que el Tesorero de Estado sirva por más de dos términos consecutivos deberá ser más bien decidido por los votantes que limitar al funcionario constitucionalmente a solamente dos términos elegidos consecutivos.

Arizona es uno de los pocos estados que actualmente limitan el número de términos que una persona pueda tener para el oficio de Tesorero de Estado. La mayoría de los estados no restringen el número de términos del Tesorero.

ARGUMENTOS DEL CONSEJO LEGISLATIVO EN CONTRA DE LA PROPOSICION 100

Al quitar la limitación en el número de términos que una persona pueda tener el oficio de Tesorero de Estado, haría posible que una persona tuviera el oficio indefinidamente.

El Tesorero de Estado es responsable por la inversión de millones de dólares de los fondos del estado. Eligiendo a una persona diferente al oficio de Tesorero de Estado resultará en un cambio filosófico de

inversión. Esta es una buena idea ya que una política de inversión cuerda necesita una reevaluación periódica de los bienes.

Eligiendo un nuevo Tesorero de Estado previene que una persona llega a ser tan atrincherada en el oficio que otras personas se impedirán de descubrir alguna mala administración de los fondos del estado.

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 100

En el año fiscal de 1987-88 la Oficina del Tesorero de Estado ganó \$200,000,000 de interés!

Entre las muchas tareas asignadas a la Oficina es la de invertir los ingresos del estado mientras hay un movimiento positivo de dinero. Se usan estas ganancias de inversiones para añadir a los ingresos necesarios de impuestos, ingresos que se usan por proveer para las necesidades de financiamiento local y estatal.

Sin este tipo sofisticado de presupuestar y planificar, el dueño ordinario de casa podría haber visto un aumento dramático en sus impuestos sobre bienes.

Esta es solamente una de cientos de tareas ejecutadas cada año por la Oficina de Tesorero. El trabajo ha llegado a ser más lo de qué hace un tenedor de libros, ya es responsable para embargos, distribuciones a gobiernos locales, inversiones, etc.

Mientras el trabajo ha cambiado dramáticamente, las leyes que gobiernan el oficio no han cambiado.

El Tesorero es el único oficio por todo el estado que es limitado en los años de servicio. Gobernadores populares, Procuradores Generales, Secretarios de Estado, todos pueden ser candidatos para elección siempre que la gente los elijan. Un Tesorero no puede.

En realidad, Arizona es uno de solamente diez estados que todavía tienen este requisito.

La Proposición 100 permitiría al público reelegir un Tesorero de Estado si así lo quiere. Eso es todo lo que hace esta Proposición de boleta.

Nuestra Cámara de Comercio reconoce la necesidad para empleados estatales de calidad. La Oficina de Tesorero se ha desarrollado en un departamento clave para las finanzas y finalmente para las tasas impositivas de todos los Arizonenses. No podemos permitir que una ley obsoleta limite el servicio público de un candidato calificado.

Nuestra Cámara de Comercio recomienda un voto de si por la Proposición 100.

Sinceramente,
John C. Camper, CCE
Presidente

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 100

De los oficiales elegidos del estado, solamente el Tesorero de Estado de Arizona es limitado a tener su oficio por dos términos de cuatro años. La estipulación fue escrita en la constitución del estado durante un tiempo cuando manualmente se llevaron las cuentas por el dinero del estado y pocos controles y equilibrios fueron instalados para verificar su uso.

Hoy, el trabajo del Tesorero de Estado puede ser considerado idéntico al de oficial principal de finanzas de una compañía del Fortune 500 con sistemas completamente automatizados, instalados e intensivos, escrutinio de fuera incorporado para proveer los controles y equilibrios necesarios. La oficina del Auditor General de la Legislatura minuciosamente examina los usos del dinero de nuestro estado. Se previene al público, sin embargo, de elegir por más de dos términos una persona de quien su experiencia y realización le califica para las responsabilidades del Tesorero de Estado.

La Cámara de Comercio de Arizona cree que esta limitación es obsoleta. Es inconsistente con los oficios electivos del Gobernador, Secretario de Estado, Procurador General y Superintendente de Instrucción Pública, los cuales permitan términos ilimitados. Favorecemos dando a los votantes de Arizona la libertad de seleccionar a quien desean para Tesorero de Estado sin la restricción de dos términos.

Les recomendamos que voten "si" por Proposición 100.

Don K. Chambers
Presidente
Camara de Comercio de Arizona

FORMA DE BOLETA

PROPOSICION 100	
ENMIENDA PROPUESTA A LA CONSTITUCION POR LA LEGISLATURA	
TITULO OFICIAL	
RESOLUCION CONCURRENTE DEL SENADO 1006	
UNA RESOLUCION CONCURRENTE PROPONIENDO UNA ENMIENDA A LA CONSTITUCION DE ARIZONA RELACIONADA AL DEPARTAMENTO EJECUTIVO; REVOCANDO LA LIMITACION EN EL NUMERO DE TERMINOS DEL TESORERO DE ESTADO Y REVOCANDO EL ARTICULO V, SECCION 10, CONSTITUCION DE ARIZONA.	
TITULO DESCRIPTIVO	
ENMENDANDO LA CONSTITUCION DE ARIZONA AL REVOCAR LA PROHIBICION EN CONTRA DE QUE UNA PERSONA PUEDE SER ELEGIBLE PARA TENER EL OFICIO DE TESORERO DE ESTADO POR MAS DE DOS TERMINOS CONSECUTIVOS.	
PROPOSICION 100	
Un voto de "sí" tendrá el efecto de permitir a una persona a tener el oficio de Tesorero de Estado por más de dos términos elegidos consecutivos.	SI <input type="checkbox"/>
Un voto de "no" tendrá el efecto de continuar a prohibir a una persona de tener el oficio de Tesorero de Estado por más de dos términos elegidos consecutivos.	NO <input type="checkbox"/>

PROPOSICION 101

TITULO OFICIAL

RESOLUCION CONCURRENTE DE LA CAMARA 2011

UNA RESOLUCION CONCURRENTE PROPONIENDO UNA ENMIENDA RELACIONADA A LA COMISION DE CORPORACIONES; REVOCANDO LA PROVISION RELACIONADA AL METODO EMPLEADO POR LA COMISION DE CORPORACIONES PARA DETERMINAR EL VALOR DE LAS CORPORACIONES DE SERVICIOS PUBLICOS, Y REVOCANDO EL ARTICULO XV, SECCION 14, CONSTITUCION DE ARIZONA.

TEXTO DE LA ENMIENDA PROPUESTA

Que sea resuelto por la Cámara de Representantes del Estado de Arizona, el Senado concurriendo:

1) La revocación del artículo XV, sección 14, Constitución de Arizona, se propone ser válida cuando sea aprobada por una mayoría de los votantes calificados votando sobre esa y con la proclamación del gobernador:

El Artículo XV, sección 14, Constitución de Arizona, relacionada al método empleado por la comisión de corporaciones para determinar el valor de las propiedades de las corporaciones de servicio público, es revocado.

VOTACION FINAL POR LA LEGISLATURA SOBRE HCR 2011 (PROPOSICION 101)

Cámara - Sí	48	Senado - Sí	27
No	4	No	2
No Votando	4	No Votando	1
Excusado	4		

ANALISIS POR EL CONSEJO LEGISLATIVO

(De acuerdo con A.R.S. sección 19-124)

Bajo la Constitución Estatal, la Comisión de Corporaciones establece las tasas de servicio público. Al determinar estas tasas, la Comisión de Corporaciones primeramente debe establecer la base de tasa del servicio público. La base de tasa de un servicio público es el valor de los medios de planta y otros bienes necesarios para proveer el servicio público al consumidor. Al establecer la base de tasa, entre otras cosas, la Comisión debe decidir cual método de costo debe emplear para valorar propiedades y bienes necesitados por el servicio público. Hay disponibles varios métodos diferentes de costo para determinar una base de tasa. Los dos métodos históricos de costo han sido "el valor justo" y "el costo original". La Constitución de Arizona requiere que la Comisión de Corporaciones use el método de "valor justo" para establecer la base de tasa de un servicio público. El método de "valor justo" implica un ajuste ascendente en el costo original de la planta y las adiciones para reconocer los costos incrementados en la construcción de los medios de planta de servicio público.

La Proposición 101 revocará el requisito constitucional de usar solamente el método de "valor justo" y permitirá a la Comisión a escoger cualquier método de costo en diseñar una base de tasa.

ARGUMENTOS DEL CONSEJO LEGISLATIVO A FAVOR DE LA PROPOSICION 101

Determinando cual método de costo usar es solamente un componente en diseñar la base de tasa. Por lo tanto, esta selección no afecta directamente las bases de tasa que paga un consumidor. Al no requerir que la Comisión de Corporaciones use un método particular permite a la Comisión la flexibilidad necesaria para escoger cual método de costo usar para mejor producir resultados que son ambos justos para el consumidor y razonables para el inversionista.

Usando el método de "costo original" en lugar del método constitucionalmente requerido de "valor justo" es el método preferido para diseñar una base de tasa porque las cantidades implicadas son fáciles de obtener. En contraste, el método de "valor justo" implica un costo considerable, se lleva mucho tiempo y es controversial; porque determinando el "valor justo" de una planta envuelve estimaciones complejas de muchos factores variables de valor. Es muy difícil ver como la Comisión determina la cantidad de "valor justo" porque la Comisión generalmente no revela plenamente los métodos complicados que ha usado al determinar el "valor justo" de la propiedad.

El método de "costo original", en lugar del método de "valor justo" requerido constitucionalmente en Arizona, es usado como determinación para la base de tasa por todas las jurisdicciones federales y virtualmente por todos los 50 estados.

ARGUMENTOS DEL CONSEJO LEGISLATIVO EN CONTRA DE LA PROPOSICION 101

El establecimiento de las bases de tasa de servicios públicos es de suma importancia para los consumidores de Arizona. Esta misma Proposición fue firmemente anulada por los votantes en la elección general de 1984. La aprobación de Proposición 101 le dará a la Comisión de Corporaciones la libertad desenfrenada para seleccionar cualquier método de costo para usar en diseñar una base de tasa para los servicios públicos. Al quitar la norma constitucional que requiere el uso del método de "valor justo", la Comisión podría usar métodos no probados y más costosos que pudieran resultar en tasas injustas.

El uso del método de "valor justo" en Arizona ha resultado en el establecimiento de tasas consistentes y razonables por la Comisión de Corporaciones por muchos años. Además, el método de "valor justo" provee ganancias razonables para el inversionista en un servicio público ya que permite un ajuste más fácil al valor actual de los bienes del servicio público, que el método de "costo original". El método de "valor justo" ha servido bien a Arizona y no debería ser abandonado en favor de métodos que la Comisión pudiera cambiar en cualquier tiempo.

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 101

La aprobación de la Proposición 101 beneficiará a los trabajadores de Arizona y especialmente a los Arizonenses con ingresos fijos y pequeños.

La regulación de las compañías de servicio público es necesaria para asegurar que todos los consumidores sean servidos justamente y equitativamente. El método de "valor justo" fue precisamente tal sistema hace 75 años cuando nuestra Constitución estatal fue escrita.

Ahora, sin embargo, esto interfiere con regulación efectiva y eficiente — particularmente en la industria de telecomunicaciones, donde cambios tecnológicos ocurren tan rápidamente.

El "valor justo" es un dinosaurio. Manda un proceso excesivamente complejo, pesado y costoso. Gasta tiempo y dinero. Aumenta el costo de regulación — y eso será finalmente pasado a cada Arizonense como tasas más altas.

La eliminación del método de "valor justo" puede acelerar el proceso de establecer tasas y ahorrar dinero. De ningún modo elimina la norma constitucional más importante para establecer tasas para servicio público: Esa que requiere que la Comisión de Corporaciones establezca "tasas y precios razonables y justos."

El "valor justo" funciona para desventaja al consumidor al inflar artificialmente el costo de regulación. 49 estados y el gobierno federal han abandonado el "valor justo".

Es tiempo para los arizonenses de seguir el ejemplo.

Dan Arnold
Presidente,
Los Trabajadores de Comunicaciones de America
Consejo del Estado de Arizona

ARGUMENTOS "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 101

Los servicios públicos regulados sirven dos constituyentes: Sus propietarios (accionistas) y sus clientes (contribuyentes). Es el trabajo de la Comisión de Corporaciones para equilibrar esa ecuación.

La aprobación de la Proposición permitirá que la Comisión haga su tarea más eficientemente. El así llamado método de "valor justo" de calcular el valor de todas las propiedades poseídas por un servicio público — solamente un paso en establecer las tasas — es costoso y toma mucho tiempo, así es que su eliminación seguramente producirá ahorros. Algunos de estos ahorros pertenecerán a los contribuyentes, al reducir los costos de la Comisión. Y si hay ahorros para los servicios públicos, la Comisión determinará cuánto es compartido con los accionistas y cuánto se devuelve a los contribuyentes.

Vean, el método de "valor justo" requiere que la Comisión determine el costo ahora de reconstruir todo el equipo de un servicio público usando la misma tecnología. Pero con la rapidez que la tecnología está cambiando la industria de telecomunicaciones, reconstruyendo con equipo viejo es un concepto sin sentido. A lo más es un ejercicio burocrático.

Todos comparten en el costo de regulación. Mejor y más eficiente regulación beneficia a los servicios públicos y a sus clientes. Quitando el requisito para el método anticuado de "valor justo" de nuestra Constitución hará la regulación menos costosa y más eficiente.

Por eso creemos que tenemos una responsabilidad a nuestros accionistas y nuestros contribuyentes de apoyar su revocación.

Harvey A. Plummer,
Director Ejecutivo
Asuntos Externos
U.S. West Communications

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 101

La Proposición 101, que revoca una sección anticuada de la Constitución de Arizona, reducirá las tasas de servicios públicos a los consumidores.

La Proposición 101 revoca el Artículo 15, Sección 14, de la Constitución Estatal, que requiere que la Comisión de Corporaciones use un método específico para determinar el valor de las propiedades poseídas por los servicios públicos, como un paso en determinar las tasas.

Este método de "valor justo", popular cuando la Constitución fue escrita hace más de 75 años, ha sido reemplazada con métodos más modernos en todos los otros estados del país.

De hecho, la Comisión de Corporaciones de Arizona y su personal por años han usado un mixto de métodos de valuación que consistentemente producen resultados que son tanto justo para el consumidor como razonable para el inversionista.

Eliminando el requisito constitucional para que la Comisión de Corporaciones ejecuten este estudio, a veces innecesario, de "valor justo", la Proposición 101 quitará una redundancia costosa y sería en el proceso regulador.

El cambio podría producir también algunos ahorros de impuestos, porque reducirá el costo y el personal que la Comisión ahora dedica en estudios innecesarios de "valor justo".

Al revocar el requisito de "valor justo" modernizará el proceso regulador en Arizona y permitirá a la Comisión a continuar hacer su trabajo en la más eficiente manera posible.

C. Wheeler Hunt
Phoenix, Arizona

ARGUMENTOS "EN CONTRA" DE LA PROPOSICION 101

La proposición 101 tiene el potencial de crear más problemas de los que eliminaría. Esta proposición propone solamente la eliminación del lenguaje de "valor justo". Sin embargo, no propone ninguna alternativa para reemplazar el lenguaje, dejando así un vacío enorme en las guías reguladoras. En tal vacío hay el potencial para un perjuicio enorme.

El lenguaje aparentemente inocuo de esta proposición está conectado con algunas de las protecciones más importantes que tienen los contribuyentes de servicios públicos en Arizona. Es decir, la Comisión de Corporaciones de Arizona tiene el derecho de requerir información de las compañías de servicios públicos de Arizona que tendría una relación con cambios en tasas y precios. Esto quiere decir que el peso de la prueba está en la compañía de servicio público para demostrar el porque un incremento de tasa es necesario. Eliminando el lenguaje de "valor justo" de la Constitución, sin reemplazarlo con otro lenguaje, potencialmente podría debilitar el cargo de la Comisión para obtener la información que se necesita en esta área crítica.

La norma de "valor justo" quizá sea un método un poco pesado y posiblemente anticuado de determinar el valor de la propiedad de compañías de servicio público y realmente merece ser modernizado. Sin embargo, su eliminación y sin ninguna norma clara en su lugar deja al contribuyente sin protección.

En un asunto donde hay gran incertidumbre y desacuerdo en cuanto a qué serán las consecuencias generales o los resultados finales de una Proposición potencialmente de mucho alcance, particularmente en el ambiente de hoy sobre la regulación de servicios públicos, la sapiencia está al lado de la precaución. La eliminación de la norma de "valor justo" es una idea cuyo tiempo todavía no ha llegado.

Dana B. Larsen
Director Ejecutivo
Arizona Common Cause

FORMA DE BOLETA

PROPOSICION 101		
ENMIENDA PROPUESTA A LA CONSTITUCION POR LA LEGISLATURA		
TITULO OFICIAL		
RESOLUCION CONCURRENTE DE LA CAMARA 2011		
UNA RESOLUCION CONCURRENTE PROPONIENDO UNA ENMIENDA A LA CONSTITUCION DE ARIZONA RELACIONADA A LA COMISION DE CORPORACIONES; REVOCANDO LA PROVISION RELACIONADA AL METODO EMPLEADO POR LA COMISION DE CORPORACIONES PARA DETERMINAR EL VALOR DE LAS CORPORACIONES DE SERVICIOS PUBLICOS Y REVOCANDO EL ARTICULO XV, SECCION 14, CONSTITUCION DE ARIZONA.		
TITULO DESCRIPTIVO		
ENMENDANDO LA CONSTITUCION DE ARIZONA PARA REVOCAR EL REQUISITO ACTUAL QUE LA COMISION DE CORPORACIONES USE SOLAMENTE EL METODO DE VALOR JUSTO PARA DETERMINAR EL VALOR DE LA PROPIEDAD DE UN SERVICIO PUBLICO PARA ESTABLECER LA BASE DE TASA DEL SERVICIO PUBLICO Y PARA PERMITIR A LA COMISION A ESCOGER CUAL METODO SE DEBE USAR PARA ESTABLECER LA BASE DE TASA.		
PROPOSICION 101		
Un voto de "si" tendrá el efecto de permitir a la Comisión de Corporaciones a escoger cualquier método para determinar el valor de la propiedad de un servicio público para establecer la base de tasa.	SI	➡
Un voto de "no" tendrá el efecto de retener el método de "valor justo" como el único método para establecer la base de tasa de un servicio público.	NO	➡

PROPOSICION 102

TITULO OFICIAL

RESOLUCION CONCURRENTE DE LA CAMARA 2009

UNA RESOLUCION CONCURRENTE PROPONIENDO UNA ENMIENDA A LA CONSTITUCION DE ARIZONA RELACIONADA A LA COMISION SOBRE CONDUCTA JUDICIAL; PRESCRIBIENDO ESTRUCTURA Y TERMINOS DE MIEMBROS; PROVEYENDO PARA LA COMISION SOBRE CONDUCTA JUDICIAL; PRESCRIBIENDO REMEDIOS POR LA MALA CONDUCTA; PRESCRIBIENDO APLICABILIDAD; HACIENDO CAMBIOS DE CONFORMIDAD; ENMENDANDO EL TITULO DE ARTICULO VII, CONSTITUCION DE ARIZONA Y ENMENDANDO EL ARTICULO VII, SECCIONES 1, 2, 3, 4 Y 5, CONSTITUCION DE ARIZONA.

TEXTO DE LA ENMIENDA PROPUESTA

Que sea resuelto por la Cámara de Representantes del Estado de Arizona, el Senado concurriendo:

1. La siguiente enmienda al título de artículo VII, Constitución de Arizona, y las enmiendas al artículo VII, secciones 1, 2, 3, 4 y 5, Constitución de Arizona, se proponen ser válidas cuando sean aprobadas por una mayoría de los electores calificados votando sobre esas y por proclamación del gobernador:

ARTICULO VII

LA COMISION SOBRE CALIFICACIONES CONDUCTA JUDICIAL

1. Estructura; nombramiento; término; vacancias

Sección 1. A. Una comisión sobre calificaciones CONDUCTA judiciales se crea para constar de nueve ONCE personas que incluyen dos jueces de la corte de apelación, dos jueces de la corte superior, y un juez de paz Y UN JUEZ DE LA CORTE MUNICIPAL, quien será nombrado por la corte suprema, dos miembros de la barra estatal de Arizona, quienes serán nombrados por el cuerpo de dicha asociación de barra; y dos TRES ciudadanos que no son jueces, jueces jubilados ni miembros de la barra estatal de Arizona, quienes serán nombrados por el gobernador, sujeto a la confirmación del senado en la manera prescrita por la ley.

B. Los términos de los miembros de la comisión serán de cuatro SEIS años, excepto que LOS TERMINOS INICIALES DE DOS MIEMBROS NOMBRADOS POR LA CORTE SUPREMA Y UN MIEMBRO NOMBRADO POR LA BARRA ESTATAL DE ARIZONA PARA TERMINOS QUE COMIENZAN EN ENERO DE 1991 SERAN DE DOS ANOS Y LOS TERMINOS INICIALES DE UN MIEMBRO NOMBRADO POR LA CORTE SUPREMA Y UN MIEMBRO NOMBRADO POR LA BARRA ESTATAL DE ARIZONA PARA TERMINOS QUE COMIENZAN EN ENERO DE 1991 SERAN DE CUATRO ANOS. Si un miembro deja de ocupar la posición que le califique por el nombramiento, su asociación con la comisión se termina. Un nombramiento para llenar la vacancia creada por un término no concluido se hará por el resto del término por el poder de nombramiento del nombramiento original.

2. Descalificación de juez

Sección 2. Se descalifica un juez de actuar como juez, sin pérdida de salario, mientras esté pendiente una acusación o una información acusándole en los Estados Unidos con un delito penable como felonía bajo la ley de Arizona o la ley federal, o una recomendación a la corte suprema de parte de la comisión sobre calificaciones CONDUCTA judiciales por su SUSPENSION, destitución o jubilación.

3. Suspensión o destitución de juez

Sección 3. Con la recomendación de la comisión sobre calificaciones CONDUCTA judiciales, o por su propia moción, la corte suprema puede suspender a un juez de su oficio sin salario cuando, en los Estados Unidos, él se declare culpable o no conteste o se encuentre culpable de un delito penable como felonía bajo la ley de Arizona o la ley federal, o de cualquier otro delito que incluye infamia moral bajo dicha ley. Si se anula su convicción, la suspensión se termina y se le pagará su salario por el período de suspensión. Si se suspende y su convicción se hace final, la corte suprema le destituirá.

4. Jubilación de juez

Sección 4. Con la recomendación de la comisión sobre calificaciones CONDUCTA judiciales, la corte suprema puede jubilar a un juez por incapacidad que seriamente interfiera con la ejecución de sus deberes y es, o podría ser, permanente, y puede censurar, SUSPENDER SIN SALARIO o destituir a un juez por una acción suya que constituye mala conducta intencional en su oficio, falta intencional o persistente de ejecutar sus deberes, intemperancia habitual, o conducta perjudicial a la administración de justicia que desprestigia al oficio judicial.

B. Un juez jubilado por la corte suprema será considerado como haberse jubilado voluntariamente. Un juez destituido por la corte suprema es inelegible para oficio judicial en este estado.

5. Definiciones y reglas que implementan el artículo

Sección 5. El término "juez" como se usa en esta enmienda constitucional ARTICULO aplicará a todos los jueces de paz, JUECES EN CORTES INFERIORES A LA CORTE SUPERIOR COMO PUEDAN SER PROVEIDO POR LEY, jueces de la corte superior, jueces de la corte de apelaciones y jueces de la corte suprema. La corte suprema hará las reglas implementando este artículo y proveyendo la confidencia de los procedimientos. Un juez que es un miembro de la comisión o de la corte suprema no participará como miembro en ningún procedimiento de esto sobre su propia censura; SUSPENSION, destitución, o jubilación involuntaria.

**VOTACION FINAL POR LA LEGISLATURA SOBRE HCR 2009
(PROPOSICION 102)**

Cámara - Sí	51	Senado - Sí	25
No	4	No	1
No Votando	5	No Votando	4

ANALISIS POR EL CONSEJO LEGISLATIVO

(De acuerdo con A.R.S. sección 19-124)

La Constitución de Arizona actualmente provee por una Comisión sobre Calificaciones Judiciales para supervisar la descalificación, suspensión, destitución, o jubilación de todos los jueces excepto los jueces de la corte municipal. La Comisión de nueve miembros consta de cinco jueces, dos abogados y dos ciudadanos. La Comisión investiga quejas contra los jueces y recomienda disciplina de los jueces a la Corte Suprema de Arizona.

La Proposición 102 enmendaría el artículo VII, secciones 1,2,3,4 y 5, Constitución de Arizona, al cambiar el nombre de la Comisión a la Comisión sobre Conducta Judicial. La Proposición también proveería para la adición de dos miembros nuevos a la Comisión, incluyendo un juez de la corte municipal y un ciudadano.

Todos los términos de los miembros de la Comisión se extenderían de cuatro a seis años y, comenzando en 1991, los términos de los miembros se alternarían.

La Proposición 102 sujetaría la conducta de los jueces de la corte municipal al escrutinio de la Comisión. El resultado de esto sería que todos los jueces en el estado serían vigilados por la Comisión.

La Proposición 102 también proveería para la suspensión de un juez sin pago como alternativa a las formas tradicionales de disciplina.

ARGUMENTOS DEL CONSEJO LEGISLATIVO A FAVOR DE LA PROPOSICION 102

Con el cambio del nombre de la Comisión de la Comisión sobre Calificaciones Judiciales a la Comisión sobre Conducta Judicial, el nombre de la Comisión reflejará que el propósito de la Comisión es para vigilar la conducta de los jueces en este estado.

Esta Proposición sujetaría la conducta de todos los jueces en este estado al escrutinio de la Comisión, incluyendo a los jueces de la corte municipal.

La Proposición 102 permitiría a un ciudadano presentar una queja contra un juez de la corte municipal a la Comisión. Anteriormente, cualquier queja que tenía un ciudadano contra este juez tenía que ser presentada al consejo municipal.

Poniendo todos los jueces bajo la Jurisdicción de la Comisión, la Proposición 102 extiende los derechos del proceso legal de aviso y una audiencia a los jueces municipales.

La Proposición 102 extendería la autoridad de la Corte Suprema, permitiendo a la Corte Suprema suspender un juez sin pago como alternativa al disciplinar a un juez por descalificación, suspensión, destitución o jubilación.

ARGUMENTOS DEL CONSEJO LEGISLATIVO EN CONTRA DE LA PROPOSICION 102

La Proposición 102 extendería la autoridad de la Comisión actual, controlada por los jueces, para supervisar la conducta de todos los jueces municipales en este estado.

Esta Proposición resultaría en una Comisión sobre Conducta Judicial que está más interesada en el tipo de conducta que resultará en la descalificación, suspensión, destitución o jubilación en lugar de las calificaciones que un juez debe satisfacer para servir en la corte.

Una Comisión compuesta de once miembros sería más cara, requiriendo más dinero de los impuestos, y sería lenta en responder a las quejas sobre la mala conducta judicial.

La adición de un juez de la corte municipal a la Comisión aumentaría el poder de los jueces para examinar las actividades y conducta de los otros jueces sin suficiente participación de los ciudadanos. Esto no está equilibrado con la adición de un ciudadano más a la Comisión. Los ciudadanos de este estado siguen siendo inadecuadamente representados en esta importante comisión.

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 102

En 1970, La gente del Estado de Arizona enmendaron la Constitución Estatal al añadir una Comisión sobre Calificaciones Judiciales, este cuerpo, en parte, fue creado para investigar las quejas de las personas contra los jueces; sin embargo, los jueces de las ciudades y de los pueblos no fueron incluidos en esta Enmienda. Esta falta enorme se corregirá con la Proposición 102.

La Comisión ha funcionado bien durante 18 años. Está compuesta de jueces, abogados y los que no son abogados. Por un tiempo, se ha pensado que habría que hacer unas modificaciones a la Enmienda de 1970 estableciendo la Comisión. Se hablan de todos los cambios específicos en otra parte de este folleto. Sobre esto, los comentarios imparciales del Consejo Legislativo de Arizona son muy beneficiosos e instructivos.

Si la Gente aprueba la Proposición 102, la Comisión tendrá un miembro más que no es abogado. Mientras más sea la participación de los ciudadanos, mejor será el resultado deseado — Responsabilidad Judicial En Todos Los Niveles!

Más de tres cuartos de los miembros de la última Sesión de la Legislatura del Estado de Arizona refirieron esta medida a la Gente para su voto. Definitivamente es un asunto independiente de partido, porque no hay métodos demócratas ni republicanos de administrar la justicia. La necesidad para un cambio muy pequeño ha sido reconocida, no solamente por nuestros legisladores, sino también por otras personas interesadas. Solamente somos Nosotros, la Gente, quienes tenemos el derecho y el poder de alterar la Constitución de Arizona.

Por favor, lea todos los argumentos en este Folleto sobre la Proposición 102 y después vaya a las urnas el día de la Elección General y vote "SI" por la 102.

John T. Zastrow
Phoenix, AZ

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 102

La Barra Estatal de Arizona apoya esta enmienda a la Constitución de Arizona porque creemos que estos cambios mejoraran la calidad de la justicia en Arizona. El cambio propuesto más significativo es el de incluir a todos los jueces estatales en Arizona dentro de la jurisdicción de la Comisión.

Actualmente los jueces de la corte municipal no están incluidos. Esto significa que los ciudadanos que tienen quejas sobre estos jueces no tienen donde llevar sus quejas, excepto a los alcaldes y los consejos municipales, que en algunas ocasiones no tienen los medios administrativos para tratar tales quejas. Como la Comisión fue creada y financiada específicamente para administrar las quejas sobre la conducta judicial, nosotros creemos que es de beneficio a los ciudadanos de Arizona que la Comisión tenga la autoridad de examinar la conducta de todos los jueces del estado.

Además, la enmienda constitucional cambiará el título de la Comisión a "la Comisión sobre Conducta Judicial," lo cual está más consistente con el papel de la Comisión. Por último, la enmienda permite a la Corte Suprema, después de la investigación y el proceso legal, suspender a un juez sin pago como una forma alternativa de disciplina, que la Barra Estatal de Arizona cree es una acción apropiada de disciplina en algunos asuntos.

La Barra Estatal de Arizona recomienda a todos los votantes que apoyen esta enmienda a la Constitución de Arizona.

La Barra Estatal de Arizona
Thomas Zlaket, Presidente
Bruce Hamilton, Director Ejecutivo

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 102

Los miembros de la Asociación de Magistrados de Arizona están a favor de esta enmienda.

La Comisión sobre Calificaciones Judiciales (el nombre que se cambiará a la Comisión sobre Conducta Judicial) es responsable actualmente para investigar las quejas de violaciones éticas de todos los jueces en el estado a excepción de los jueces de la corte municipal.

Bajo la actual Constitución de Arizona, no hay un solo lugar donde un ciudadano ó grupo pueda presentar una queja ética contra un magistrado municipal y saber que se realice una investigación. Un consejo municipal puede considerar una queja, pero también puede negarse a hacerlo.

Actualmente no hay una agencia designada por la Constitución de Arizona para investigar las quejas éticas contra los jueces de la corte municipal. Esta situación puede causar descontento y frustración del público con el sistema legal, cuando nadie quiera escuchar y nadie quiera actuar. Los jueces de la corte municipal actualmente tienen que cumplir con las mismas altas normas del Código de Conducta Judicial como tienen que hacer los otros jueces. Ellos deberían ser juzgados de la misma manera. Vote Si.

Eugene H. Hays
 Presidente Emerito
 Asociación de Magistradores de Arizona

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 102

La Liga de Mujeres Electoras de Arizona apoya fuertemente la Proposición 102 como un medio de mejorar la calidad e igualdad de la justicia en Arizona.

La Prop. 102:

—Darà un nuevo nombre a la comisión que refleja mejor su propósito como la Comisión sobre Conducta Judicial.

—Aumentará el número de miembros de la Comisión de nueve a once al añadir un juez de la corte municipal y un miembro lego más.

—Incluirá jueces de la corte municipal entre los jueces cuya conducta puede ser examinada por la Comisión específicamente encargada con vigilar la conducta judicial. Actualmente, todos los otros jueces de Arizona y los de la corte suprema están sujetos a la jurisdicción de la Comisión.

—Darà a los ciudadanos que tienen quejas sobre cualquier juez, una sola Comisión donde pueden presentar sus quejas. Actualmente, las quejas sobre los jueces de la corte municipal tienen que ser presentadas a los consejos municipales que tienen la responsabilidad de atender los asuntos urgentes de la ciudad y puedan sentir que no es una prioridad o que no es conveniente políticamente usar el tiempo para atender las quejas sobre los jueces de la corte municipal.

—Darà a la Comisión y a la corte suprema un medio adicional de disciplinar a un juez al añadir la posibilidad de suspensión sin pago. La ley actual solamente permite censura o destitución.

La Liga de Mujeres Electoras de Arizona recomienda a los ciudadanos que voten sí por la Proposición 102.

Betsy Boorse
 Presidenta
 Liga de Mujeres Electoras de Arizona

Skeet Blakeslee
 Directora Legislativa
 Liga de Mujeres Electoras de Arizona

FORMA DE BOLETA

PROPOSICION 102	
ENMIENDA PROPUESTA A LA CONSTITUCION POR LA LEGISLATURA	
TITULO OFICIAL	
RESOLUCION CONCURRENTENTE DE LA CAMARA 2009	
UNA RESOLUCION CONCURRENTENTE PROPONIENDO UNA ENMIENDA A LA CONSTITUCION DE ARIZONA RELACIONADA A LA COMISION SOBRE CONDUCTA JUDICIAL; PROVEYENDO PARA LA COMISION SOBRE CONDUCTA JUDICIAL; PRESCRIBIENDO LA ESTRUCTURA Y LOS TERMINOS DE MIEMBROS; PRESCRIBIENDO REMEDIOS POR LA MALA CONDUCTA; PRESCRIBIENDO APLICABILIDAD; HACIENDO CAMBIOS DE CONFORMIDAD; ENMENDANDO EL TITULO DE ARTICULO VI.I, CONSTITUCION DE ARIZONA Y ENMENDANDO EL ARTICULO VI.I, SECCIONES 1, 2, 3, 4 Y 5, CONSTITUCION DE ARIZONA.	
TITULO DESCRIPTIVO	
ENMENDANDO LA CONSTITUCION DE ARIZONA AL CAMBIAR EL NOMBRE DE LA COMISION SOBRE CALIFICACIONES JUDICIALES A LA COMISION SOBRE CONDUCTA JUDICIAL; AUMENTANDO LOS MIEMBROS DE NUEVE A ONCE, AÑADIENDO UN JUEZ DE LA CORTE MUNICIPAL Y UN CIUDADANO; CAMBIANDO LOS TERMINOS DE CUATRO A SEIS ANOS; INCLUYENDO LOS JUECES MUNICIPALES BAJO LA JURISDICCION DE LA COMISION Y EXTENDIENDO LA DISCIPLINA PARA MALA CONDUCTA.	
PROPOSICION 102	
Un voto de "sí" tendrá el efecto de cambiar el nombre, estructura y términos de la Comisión sobre Calificaciones Judiciales; dando a la Comisión la jurisdicción sobre los jueces de la corte municipal y proveyendo para disciplina adicional.	SI <input type="checkbox"/>
Un voto de "no" tendrá el efecto de dejar inalterados el nombre, estructura y autoridad de la Comisión sobre Calificaciones Judiciales.	NO <input type="checkbox"/>

PROPOSICION 103

TITULO OFICIAL

RESOLUCION CONCURRENTENTE DE LA CAMARA 2008

UNA RESOLUCION CONCURRENTENTE PROPONIENDO UNA ENMIENDA A LA CONSTITUCION DE ARIZONA RELACIONADA AL DEPARTAMENTO EJECUTIVO; QUITANDO EL REQUISITO QUE UNA PERSONA DEBE SER UN VARON PARA SER ELEGIBLE PARA UN OFICIO DE ESTADO, Y ENMENDANDO ARTICULO V, SECCION 2. CONSTITUCION DE ARIZONA.

TEXTO DE LA ENMIENDA PROPUESTA.

Que sea resuelto por la Cámara de Representantes del Estado de Arizona, el Senado concurriendo:

1. La siguiente enmienda al artículo V, sección 2, Constitución de Arizona, se propone ser válida cuando sea aprobada por la mayoría de votantes calificados votando sobre esa y con la proclamación del gobernador:

2. Elegibilidad para oficios estatales

Sección 2. No persona será elegible para ninguno de los oficios mencionados en sección 1 de este artículo excepto una persona varón de edad y no menor de veinticinco años, quien habrá sido por los diez años inmediato que preceden su elección ciudadano de los Estados Unidos, y por los cinco años inmediato que preceden su elección ciudadano de Arizona.

VOTACION FINAL POR LA LEGISLATURA SOBRE HCR 2008
(PROPOSICION 103)

Cámara - Sí	57	Senado - Sí	27
No	0	No	0
No Votando	3	No Votando	3

ANALISIS POR EL CONSEJO LEGISLATIVO

(De acuerdo con A.R.S. sección 19-124)

Actualmente, la Constitución de Arizona contiene estipulaciones contrarias, una de las cuales declara que solamente varones son elegibles para tener oficios electivos de Gobernador, Secretario de Estado, Tesorero de Estado, Procurador General y Superintendente de Instrucción Pública.

La Proposición 103 enmendaría la Constitución de Arizona para quitar este requisito de que el Gobernador, Secretario de Estado, Procurador General y Superintendente de Instrucción Pública sean varones.

ARGUMENTOS DEL CONSEJO LEGISLATIVO A FAVOR DE LA
PROPOSICION 103

Ya es tiempo de enfrentarse contra la discriminación al quitar esta estipulación discriminatoria de nuestra Constitución Estatal. Quitando esta estipulación de "varón solamente" demostraria nuestro compromiso al progreso social y libertad de oportunidad política para todos nuestros ciudadanos. En contraste, el dejar de enmendar nuestra Constitución Estatal para quitar este lenguaje discriminatorio echaria leña al fuego del argumento de que el gobierno federal debe de intervenir para terminar discriminación sexual porque los estados no están dispuestos para terminar esta discriminación por su propia cuenta.

ARGUMENTOS DEL CONSEJO LEGISLATIVO EN CONTRA DE LA
PROPOSICION 103

La Oficina del Procurador General examinó el requisito de "varón solamente" en 1984. El Procurador General concluyó que el requisito de "varón solamente" no impide a una mujer de tener estos oficios públicos porque este requisito ha sido suplantado por otra estipulación constitucional estatal que garantiza el derecho de ambos varones y mujeres para tener cualquier oficio público estatal o local. Por lo tanto, simplemente no hay una necesidad en la actualidad para enmendar la Constitución Estatal para suprimir el requisito de "varón solamente."

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 103

Nuestra Constitución tiene la apariencia de ser sexista e inconstitucional. El lenguaje actual tiene la apariencia de ser injusto. Creemos que la Constitución debería decir directamente lo que significa, por eso la palabra "varón" como requisito para oficio debe ser quitada. Las mujeres de Arizona en esta y las generaciones sucesivas se beneficiarán por el cambio. Quitando la estipulación de "varón solamente" le declarará al mundo que Arizona puede escuchar, aprender, y actuar sobre las recomendaciones de los estudiantes de escuela secundaria inferior. Aunque no podemos votar les recomendamos que voten si de nuestra parte.

Presentado a nombre de la clase de Arte de Lenguajes de Jane Gurney, Escuela Mediana de Currículo Básico, Tucson, Arizona por el Representante Jim Green.

Jim Green

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 103

La Constitución de Arizona actualmente declara que solamente personas varones pueden tener oficios claves electivos de nuestro estado, aunque esta estipulación es inconsistente con otras secciones de la constitución estatal. La Cámara de Comercio de Arizona cree que nuestra constitución debería consistentemente afirmar que cualquier persona calificada, no importa el sexo, debería tener la oportunidad de tener oficios electivos incluyendo esos de Gobernador, Secretario de Estado, Tesorero, Procurador General y Superintendente de Instrucción Pública.

La Proposición 103 es, en efecto, un medio correctivo. Les recomendamos que se unan con nosotros en aprobarla. Vote si por la Proposición 103.

Don K. Chambers
Presidente
Cámara de Comercio de Arizona

FORMA DE BOLETA

PROPOSICION 103	
ENMIENDA PROPUESTA A LA CONSTITUCION POR LA LEGISLATURA	
TITULO OFICIAL	
RESOLUCION CONCURRENTE DE LA CAMARA 2008	
UNA RESOLUCION CONCURRENTE PROPONIENDO UNA ENMIENDA A LA CONSTITUCION DE ARIZONA RELACIONADA AL DEPARTAMENTO EJECUTIVO; QUITANDO EL REQUISITO DE QUE UNA PERSONA DEBE SER UN VARON PARA SER ELEGIBLE PARA UN OFICIO DE ESTADO Y ENMENDANDO ARTICULO V, SECCION 2, CONSTITUCION DE ARIZONA.	
TITULO DESCRIPTIVO	
ENMENDANDO LA CONSTITUCION DE ARIZONA PARA QUITAR EL LENGUAJE, QUE SE OPONE A OTRAS ESTIPULACIONES DE LA CONSTITUCION DE ARIZONA, QUE DECLARA QUE SOLAMENTE LOS VARONES SON ELEGIBLES PARA TENER LOS OFICIOS ELECTIVOS ESTATALES DE GOBERNADOR, SECRETARIO DE ESTADO, TESORERO DE ESTADO, PROCURADOR GENERAL Y SUPERINTENDENTE DE INSTRUCCION PUBLICA.	
PROPOSICION 103	
Un voto de "si" tendrá el efecto de quitar el lenguaje contrario que especifica que solamente los varones son elegibles para tener oficios electivos del poder ejecutivo del estado.	SI
Un voto de "no" tendrá el efecto de retener el lenguaje contrario que especifica que solamente los varones son elegibles para tener oficios electivos del poder ejecutivo del estado.	NO

PROPOSICION 104

TITULO OFICIAL

RESOLUCION CONCURRENTE DE LA CAMARA 2010

UNA RESOLUCION CONCURRENTE PROPONIENDO UNA ENMIENDA A LA CONSTITUCION DE ARIZONA RELACIONADA A LA DEUDA PUBLICA, INGRESOS E IMPUESTOS; PRES-CRIBIENDO LOS PROPOSITOS POR LOS CUALES UNA CIUDAD O UN PUEBLO PUEDA INCURRIR DEUDA ADICIONAL, APROBADA POR LOS VOTANTES, Y ENMENDANDO EL ARTICULO IX, SECCION 8, CONSTITUCION DE ARIZONA.

TEXTO DE LA ENMIENDA PROPUESTA

Que sea resuelto por la Cámara de Representantes del Estado de Arizona, el Senado concurriendo:

1. La siguiente enmienda al artículo IX, sección 8, Constitución de Arizona, se propone ser válida cuando sea aprobada por una mayoría de los electores calificados votando sobre esa y por la proclamación del gobernador:

8. Límites de la deuda local; aprobación de los contribuyentes

Sección 8. (1) Ningún condado, ciudad, pueblo, distrito escolar, u otra corporación municipal, se endeudará por cualquier propósito en cualquier manera por una cantidad que exceda seis por ciento de la propiedad sujeta a impuestos en dicho condado, ciudad, pueblo, distrito escolar, u otra corporación municipal, sin la aprobación de una mayoría de los contribuyentes que pagan impuestos sobre propiedad y que también en todo concepto sean electores calificados, que así votando en una elección proveída por ley que se realizará para ese propósito, el valor de la propiedad sujeta a impuestos en eso será decidido por la última valoración fijada para propósitos del estado y condado, antes de incurrir dicha deuda, excepto en ciudades y pueblos incorporados, las valoraciones fijadas serán tomadas de la última valoración fijada para propósitos de la ciudad o pueblo; A condición que bajo ninguna circunstancia, ningún condado o distrito escolar se endeudará por una cantidad que exceda quince por ciento de dicha propiedad sujeta a impuestos, como está indicada en su última lista de valoraciones fijadas; y además, a condición de que cualquier ciudad o pueblo incorporado, con dicha aprobación, podría endeudarse por una mayor cantidad, pero que no exceda veinte por ciento adicional, para:

- (a) Abastecer dicha ciudad o pueblo con agua, luz artificial, o cloacas, cuando las obras para abastecer dicha agua, luz, o cloacas sean propiedades de, y controladas por, la municipalidad, y para
- (b) La adquisición y desarrollo por la ciudad o pueblo de terrenos o intereses en aquellos, para tierras preservadas de espacio abierto, parques, jardines de recreo, y servicios de recreación.
- (c) LOS COSTOS DE ADQUIRIR DERECHOS DE VIA Y GASTOS RELACIONADOS PARA LA CONSTRUCCION Y RECONSTRUCCION DE CALLES Y PUENTES.

2. Las provisiones de sección 18, subsecciones (3), (4), (5) y (6) de este artículo no se aplicaran a esta sección.

VOTACION FINAL POR LA LEGISLATURA SOBRE HCR 2010 (PROPOSICION 104)

Cámara - Sí 32	Senado - Sí 27
No 24	No 0
No Votando 4	No Votando 3

ANALISIS POR EL CONSEJO LEGISLATIVO

(De acuerdo con A.R.S. sección 19-124)

La Constitución de Arizona pone límites sobre la deuda municipal. Una ciudad o un pueblo se puede endeudar para cualquier propósito general del municipio por una cantidad hasta 6% de la valoración de propiedad sujeta a impuestos en la ciudad o el pueblo.

Además, la ciudad o el pueblo puede incurrir una deuda más del límite (hasta 20% de la valuación) para sistemas de abastecimiento de agua, luces, cloacas, parques, y propósitos de recreación, pero solamente si los votantes lo permiten en una elección.

La Proposición 104 enmendaría la Constitución del Estado al añadir "los costos de adquirir derechos de vía y gastos relacionados para la construcción y reconstrucción de calles y puentes" para los propósitos por los cuales una ciudad o un pueblo podría incurrir deuda adicional (hasta el límite de 20%) con la aprobación de los votantes.

Esta Proposición afectaría la deuda de ciudades y pueblos, pero no la deuda del estado u otra deuda del gobierno y no cambiaría la cantidad de los límites de deuda que ya existen.

ARGUMENTOS DEL CONSEJO LEGISLATIVO A FAVOR DE LA PROPOSICION 104

La Proposición 104 permitirá a las ciudades y a los pueblos mayor flexibilidad en responder a las demandas de los ciudadanos para sistemas de transporte mejorado, pero no permitirá que las ciudades y los pueblos excedan los límites constitucionales de deuda. Simplemente permite a las ciudades y los pueblos que se están acercando a su límite de deuda de 6%, pedir a sus votantes que pongan la adquisición de calles y puentes, y los costos de construcción y reconstrucción, en una categoría separada de límite de deuda. Por supuesto, cualquier bono emitido para financiar proyectos existentes requeriría la aprobación adicional de los votantes en una elección separada. Por esto la Legislatura aprobó la presentación de la Proposición 104 a los votantes.

ARGUMENTOS DEL CONSEJO LEGISLATIVO EN CONTRA DE LA PROPOSICION 104.

Esta propuesta estimularía más deuda del gobierno en un momento cuando los gobiernos, desde el nivel nacional hasta el local, están dejando de practicar responsabilidades financieras. Las obligaciones gubernamentales aumentan constantemente, mientras la capacidad de pagarlas disminuye.

La Proposición 104 es solamente un medio para producir mayor capacidad de bonos. Así es como funcionaría bajo la Proposición 104:

Si una ciudad o un pueblo necesita \$25 millones para construir calles, acudiría a los votantes para la capacidad adicional de emitir bonos bajo el límite de deuda de 20%. Si los votantes aprueban, estas mejoras de calles serían financiadas bajo el límite de 20%, aprobado por los votantes, y \$25 millones de otros proyectos serían financiados bajo el límite de 6%, si es aprobado por los votantes, por un total de \$50 millones de nueva deuda. Si los votantes lo desaprueban, la ciudad o el pueblo todavía podría financiar las calles bajo el límite de 6%, como ya es proveído por la ley actual. Así, esta Proposición no está dirigida realmente hacia mejoras de calles, sino a proporcionar capacidad de deuda para otros proyectos.

Simplemente no hay una razón válida para crear una deuda municipal adicional.

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 104

La Proposición 104 ayudará a las ciudades y a los pueblos, sobre todo a los que están pasando por un crecimiento rápido, a financiar mejoras de calles y caminos. El crecimiento experimentado por muchas de nuestras comunidades se anticipa a continuar, y es esencial que busquemos métodos para cumplir con las demandas de los ciudadanos para mejores sistemas de transporte. Encontrando métodos de mejorar nuestro sistema de transporte es importante si deseamos mantener y elevar la calidad de vida que ya disfrutamos.

La Proposición 104 proporciona a las ciudades y a los pueblos mayor flexibilidad para financiar proyectos de calles y caminos. Actualmente, hay dos límites de deuda permitidos por la Constitución de Arizona. Bajo la primera limitación, las ciudades pueden emitir bonos con la aprobación de los votantes para propósitos generales del municipio. Estos propósitos incluyen tales servicios como calles, policía, bomberos y servicio de biblioteca por cantidades hasta el 6% de la valoración fijada de la ciudad.

Bajo la segunda limitación, una ciudad puede emitir bonos por cantidades hasta el 20% de la valoración fijada de la ciudad para una variedad de servicios públicos, incluyendo agua y cloacas. La Proposición 104 simplemente permitiría que se pongan bajo el límite de 20% los bonos emitidos para los propósitos de calles, junto con otros proyectos esenciales de la infraestructura.

Los votantes de las comunidades que se acercan al límite del 6% de deuda deberían tener la oportunidad de determinar, en una elección separada, si desean tener bonos emitidos para financiar mejoras adicionales para calles, bajo el límite del 20% de deuda. Esta proposición simplemente da a los votantes de estas comunidades la oportunidad de hacer esta selección si lo desean.

Harry E. Mitchell, Presidente
Liga de Ciudades y Pueblos de Arizona
Alcalde, Ciudad de Tempe

FORMA DE BOLETA

PROPOSICION 104	
ENMIENDA PROPUESTA A LA CONSTITUCION POR LA LEGISLATURA	
TITULO OFICIAL	
RESOLUCION CONCURRENTE DE LA CAMARA 2010	
UNA RESOLUCION CONCURRENTE PROPONIENDO UNA ENMIENDA A LA CONSTITUCION DE ARIZONA RELACIONADA A LA DEUDA PUBLICA, INGRESOS E IMPUESTOS; PRESCRIBIENDO LOS PROPOSITOS POR LOS CUALES UNA CIUDAD O UN PUEBLO PUEDA INCURRIR DEUDA ADICIONAL, APROBADA POR LOS VOTANTES, Y ENMENDANDO EL ARTICULO IX, SECCION 8, CONSTITUCION DE ARIZONA.	
TITULO DESCRIPTIVO	
ENMENDANDO LA CONSTITUCION DE ARIZONA PARA INCLUIR LA ADQUISICION DE DERECHOS DE VIA Y LA CONSTRUCCION O RECONSTRUCCION DE CALLES Y PUENTES POR CIUDADES INCORPORADAS O PUEBLOS DENTRO DE LA ESTIPULACION EXISTENTE QUE AUTORIZA DEUDAS ADICIONALES DE VEINTÉ POR CIENTO CON LA APROBACION DE LOS VOTANTES.	
PROPOSICION 104	
Un voto de "sí" tendrá el efecto de permitir a una ciudad incorporada o un pueblo a llegar a endeudarse hasta el veinte por ciento adicional para los costos de adquirir derechos de vías y para construir y reconstruir calles y puentes, si aprobados por los votantes.	SI
Un voto de "no" tendrá el efecto de no cambiar la estipulación existente que permite deudas adicionales con la aprobación de los votantes.	NO

PROPOSICION 105

TITULO OFICIAL

RESOLUCION CONCURRENTE DEL SENADO 1011

UNA RESOLUCION CONCURRENTE RELACIONADA AL DEPARTAMENTO EJECUTIVO, SUFRAGIO Y ELECCIONES, Y DESTITUCION DE OFICIOS; PRESCRIBIENDO LOS REQUISITOS DE VOTOS PARA OFICIALES EJECUTIVOS DEL ESTADO Y PARA ELECCIONES ESPECIALES; PRESCRIBIENDO ELECCIONES DE DESEMPATE PARA OFICIALES EJECUTIVOS DEL ESTADO; HACIENDO CAMBIOS TECNICOS, Y ENMENDANDO EL ARTICULO V, SECCION I, ARTICULO VII, SECCION 7, Y ARTICULO VIII, PARTE I, SECCION 4, CONSTITUCION DE ARIZONA.

TEXTO DE LA ENMIENDA PROPUESTA.

Que sea resuelto por el Senado del Estado de Arizona, la Cámara de Representantes concurriendo:

1. La siguiente enmienda al artículo V, sección 1, Constitución de Arizona, se propone ser válida cuando sea aprobada por una mayoría de los electores calificados votando sobre esa y por proclamación del gobernador:

1. Departamento ejecutivo; oficiales estatales; términos; elección; residencia y oficina en la sede del gobierno; deberes.

Sección 1.A El departamento ejecutivo constará de EL gobernador, secretario de estado, tesorero de estado, procurador general, y superintendente de instrucción pública, cada uno ocupará su EL oficio durante cuatro años, comenzando con el primer lunes de enero de 1971, inmediato después de la elección general regular en 1970.

B. La personas, respectivamente, PERSONA teniendo el número más alto UNA MAYORIA de LOS VOTOS PARA EL OFICIO, UNA SEGUNDA ELECCION SE LLEVARA A CABO, COMO PRESCRITO POR LA LEY, ENTRE LAS PERSONAS RECIBIENDO EL NUMERO MAS ALTO Y SEGUNDO MAS ALTO DE VOTOS PARA EL OFICIO. LA PERSONA RECIBIENDO EL NUMERO MAS ALTO DE VOTOS EN LA SEGUNDA ELECCION ES ELEGIDA, pero si LAS dos o más personas tendrán TIENEN el mismo y el más alto número de votos para cualquier de los dichos oficios EL OFICIO, las dos cámaras de la legislatura, en su próxima sesión regular, elegirá inmediatamente, por boleta conjunta, una de las personas para dicho oficio.

C. Los oficiales del departamento ejecutivo, durante sus términos de oficio, residirán en la sede de gobierno donde mantendrán sus oficinas y los archivos, libros, y papeles públicos. Ellos ejecutarán sus deberes como prescritos por la constitución y como pueden ser proveídos por la ley.

2. La siguiente enmienda al artículo VII, sección 7, Constitución de Arizona, se propone ser válida al aprobarse por una mayoría de los electores calificados votando sobre ella, y por proclamación del gobernador:

7. Número más alto de votos recibidos como factor determinativo de la persona elegida.

Sección 7. EXCEPTO PARA LOS OFICIOS DESIGNADOS EN EL ARTICULO V, SECCION 1, en todas las elecciones que se lleven a cabo por la gente en este estado, la persona, o personas, que reciba el número más alto de votos legales será declarada elegida.

3. La siguiente enmienda al artículo VIII, parte 1, sección 4, Constitución de Arizona, se propone ser válida cuando sea aprobada por una mayoría de los electores calificados votando sobre esa, y por proclamación del gobernador:

4. Elección especial; candidatos; resultados; calificaciones de sucesor.

Sección 4. Al menos que el EL OFICIAL TITULAR de lo contrario pida, por escrito, su EL nombre DEL OFICIAL TITULAR se entrará como candidato en la boleta oficial sin ser nominado. Otros candidatos para el oficio pueden ser nominados para votación en dicha elección. SI EL OFICIO ES UNO DE ELLOS DESIGNADOS EN EL ARTICULO V, SECCION 1, EL CANDIDATO QUE RECIBA UNA MAYORIA DE LOS VOTOS SERA ELEGIDO POR EL RESTO DEL TERMINO. SI NADIE RECIBE UNA MAYORIA DE LOS VOTOS, UNA SEGUNDA ELECCION SE LLEVARA A CABO, COMO PRESCRITO POR LA LEY, ENTRE LAS PERSONAS QUE RECIBAN EL NUMERO MAS ALTO Y SEGUNDO MAS ALTO DE VOTOS. LA PERSONA QUE RECIBA EL NUMERO MAS ALTO DE VOTOS EN LA SEGUNDA ELECCION ES ELEGIDA POR EL RESTO DEL TERMINO. El candidato PARA UN OFICIO QUE NO ESTA DESIGNADO EN EL ARTICULO V, SECCION 1, quien recibirá el número más alto de votos será declarado elegida por el resto del término. Al menos que el oficial titular reciba el más alto número de votos PRESCRITO EN ESTA SECCION, el EL OFICIAL ACTUAL será considerado destituido de oficio, con la calificación de su DEL sucesor. Si

ocurre que su EL sucesor no calificará dentro de cinco días, después del resultado de dicha elección, dicho oficio será vacante y se puede llenar como prescrito por ley.

**VOTO FINAL DE LA LEGISLATURA SOBRE SCR 1011
(PROPOSICION 105)**

Cámara - Si	48	Senado - Si	25
No	6	No	3
No votando	6	No Votando	2

ANALISIS POR EL CONSEJO LEGISLATIVO

(De acuerdo con A.R.S. sección 19-124)

La Constitución del Estado actualmente provee que una persona que es candidato para el oficio de departamento ejecutivo es elegido si recibe el número más alto de votos en la elección general. Los oficios de departamento ejecutivo son el Gobernador, Secretario de Estado, Tesorero de Estado, Procurador General y Superintendente de Instrucción Pública.

La Proposición 105 requeriría que un candidato para un oficio de departamento ejecutivo reciba una mayoría de los votos para ser elegido. Si no candidato recibe una mayoría de los votos en la elección general, habría una segunda elección entre las personas recibiendo el más alto y el segundo más alto número de votos en la elección general.

ARGUMENTOS POR EL CONSEJO LEGISLATIVO A FAVOR DE LA PROPOSICION 105

Uno de los fundamentos del sistema político americano es de que la mayoría gobierna. La mayoría de la gente no debería ser gobernada por oficiales que reciben el apoyo de menos de la mitad de los votantes. Bajo la ley actual de Arizona esto puede y ya ha sucedido.

La aprobación de la Proposición 105 asegurará que los oficiales del estado tienen el apoyo de al menos la mitad de los votantes en este estado. Con este apoyo ellos pueden trabajar más eficazmente sabiendo que tienen el respaldo de una mayoría de los ciudadanos de este estado.

ARGUMENTOS POR EL CONSEJO LEGISLATIVO EN CONTRA DE LA PROPOSICION 105

Los requisitos actuales para elegir a los oficiales del estado han estado en vigor desde el tiempo que el estado se formó en 1912 y han funcionado bien. La Proposición requeriría una elección de desempate pero no declara cómo o cuándo se tendrá esta elección. El vencedor de una elección de desempate tendría poco tiempo de preparar para entrar al oficio. La Proposición extendería aun más los presupuestos ya estrechos del estado y condado al imponer un cargo adicional de impuestos para una segunda elección estatal.

La Proposición 105 lo hace más difícil para los candidatos que no son miembros de los dos partidos mayores. Por esto, la Proposición limitaría la selección efectiva de votantes a candidatos de los partidos mayores.

ARGUMENTO "EN CONTRA" DE LA PROPOSICION 105.

Esta proposición es una reacción demasiada por nuestra legislatura. Las elecciones primarias son un proceso de eliminación que hacen innecesaria una elección de desempate. El furor reciente sobre un gobernador destituido quien había recibido menos de una mayoría causó esta reacción.

Consideren: un candidato de un partido minoría pudiera recibir 10% de los votos mientras que otros dos candidatos recibieron 49.9% y 40.1% cada uno. Esto sería una victoria clara pero habría una elección de desempate.

Abraham Lincoln, John F. Kennedy y muchos otros presidentes de los Estados Unidos recibieron menos de una mayoría, pero una ley así como la propuesta hubiera requerido una elección de desempate.

El costo de cualquier elección es enorme y una elección de desempate que realmente no sirve ningún propósito útil malgasta totalmente el dinero. Podríamos estar envueltos en una elección de desempate después de cada elección, ya que casi siempre hay un candidato de partido minoría.

Considere una elección de desempate en que un candidato inscrito otra vez divide los votos y ningún candidato mayor gana con una mayoría en el segundo intento. ¿Tendríamos otra elección de desempate?

Vote NO por esta proposición.

Jerry M. Pulliam
Green Valley, Arizona

FORMA DE BOLETA

PROPOSICION 105		
ENMIENDA PROPUESTA A LA CONSTITUCION POR LA LEGISLATURA		
TITULO OFICIAL		
RESOLUCION CONCURRENTES DEL SENADO 1011		
UNA RESOLUCION CONCURRENTES PROPONIENDO UNA ENMIENDA A LA CONSTITUCION DE ARIZONA RELACIONADA AL DEPARTAMENTO EJECUTIVO, SUFRAGIO Y ELECCIONES, Y DESTITUCION DE OFICIOS; PRESCRIBIENDO LOS REQUISITOS DE VOTOS PARA OFICIALES EJECUTIVOS DEL ESTADO Y PARA ELECCIONES ESPECIALES; PRESCRIBIENDO ELECCIONES DE DESEMPATE PARA OFICIALES EJECUTIVOS DEL ESTADO; HACIENDO CAMBIOS TECNICOS, Y ENMENDANDO EL ARTICULO V, SECCION I, ARTICULO VII, SECCION 7, Y ARTICULO VIII, PARTE 1, SECCION 4, CONSTITUCION DE ARIZONA.		
TITULO DESCRIPTIVO		
ENMENDANDO LA CONSTITUCION DE ARIZONA PARA REQUERIR UNA ELECCION DE DESEMPATE SI NO PERSONA RECIBE UNA MAYORIA DE LOS VOTOS EN UNA ELECCION GENERAL O EN UNA ELECCION PARA DESTITUCION, PARA LOS OFICIOS DE GOBERNADOR, SECRETARIO DE ESTADO, TESORERO DE ESTADO, PROCURADOR GENERAL, O SUPERINTENDENTE DE INSTRUCCION PUBLICA.		
PROPOSICION 105		
Un voto de "sí" tendrá el efecto de requerir una elección de desempate para ciertos oficios estatales si no candidato recibe una mayoría de los votos para el oficio.	SI	➡
Un voto de "no" tendrá el efecto de retener la estipulación para todos oficios electivos de que el candidato que recibe el número más alto de votos legales se declarará ser elegido.	NO	➡

PROPOSICION 106

TITULO OFICIAL

UNA MEDIDA DE INICIATIVA

PROPONIENDO UNA ENMIENDA A LA CONSTITUCION DE ARIZONA RELACIONADA AL IDIOMA INGLES, PROVEYENDO QUE INGLES ES EL IDIOMA OFICIAL DEL ESTADO DE ARIZONA Y ENMENDANDO LA CONSTITUCION DE ARIZONA AL ANADIR ARTICULO XXVIII.

TEXTO DE LA ENMIENDA PROPUESTA

Que sea decretado por el Pueblo del Estado de Arizona.

La siguiente enmienda a la Constitución de Arizona, al añadir Artículo XXVIII, se propone ser válida cuando sea aprobada por la mayoría de los electores calificados votando sobre esa y con la proclamación del gobernador:

Sección 1. Se enmienda la Constitución de Arizona al añadir Artículo XXVIII, que se lea:

ARTICULO XXVIII. INGLES COMO EL IDIOMA OFICIAL

1. Inglés como el idioma oficial; Aplicabilidad.

Sección 1. (1) El idioma inglés es el idioma oficial del Estado de Arizona.

(2) Como el idioma oficial de este Estado, el idioma inglés es el idioma de la boleta, las escuelas públicas y todas funciones y acciones del gobierno.

(3) (a) Este Artículo se aplica a:

(i) los poderes legislativo, ejecutivo y judicial del gobierno.

(ii) todas subdivisiones políticas, departamentos, agencias, organizaciones y medios de este Estado, incluyendo gobiernos locales y municipales,

(iii) todos estatutos, ordenanzas, reglas, programas y políticas.

(iv) todos oficiales y empleados del gobierno durante la ejecución de los asuntos de gobierno.

(b) Como se usa en este Artículo, la frase, "Este Estado y todas las subdivisiones de este Estado," incluirá toda entidad, persona, acción o artículo descrito en esta Sección, como es apropiada a las circunstancias.

2. Requiriendo que este Estado Preserve, Proteja y Realce el inglés.

Sección 2. Este Estado y todas subdivisiones políticas de este Estado tomarán todas medidas razonables para preservar, proteger y realzar el papel del idioma inglés como el idioma oficial del Estado de Arizona.

3. Prohibiendo Este Estado de Usar o Requerir el Uso de Idiomas Otros que el Inglés; Excepciones

Sección 3. (1) Excepto como proveído en Subsección (2):

(a) Este Estado y todas las subdivisiones políticas de este Estado actuarán en inglés y en ningún otro idioma.

(b) No entidad a cual aplica este Artículo hará o forzará cumplir ninguna ley, orden, decreto o política que requiere el uso de un idioma otro que el inglés.

(c) No documento gubernativo será válido, efectivo o ejecutable excepto si es en el idioma inglés.

(2) Este Estado y todas subdivisiones políticas de este Estado pueden actuar en un idioma otro que el inglés bajo cualesquiera de las siguientes circunstancias:

(a) para asistir a los estudiantes que no son hábiles en el idioma inglés, hasta el punto que es necesario para cumplir con la ley federal, dando instrucción educativa en un idioma además que el inglés para proveer una transición la más rápida possible a inglés.

(b) para cumplir con otras leyes federales.

(c) para enseñar a un estudiante un idioma extranjero como parte de estudios educativos requeridos o voluntarios.

(d) para proteger la salud o seguridad pública.

(e) para proteger los derechos de los acusados criminales o las víctimas de crimen.

4. Coacción: Derecho

Sección 4. Una persona que reside en o conduce negocios en este Estado tendrá derecho a entablar juicio para hacer cumplir este artículo en una corte de registro del Estado. La legislatura puede decretar limitaciones razonables en el tiempo y manera de entablar juicio bajo esta subsección.

ANÁLISIS POR EL CONSEJO LEGISLATIVO

(De acuerdo con A.R.S. sección 19-124)

La Proposición 106 enmendaría la Constitución de Arizona al añadir el artículo XXVIII para hacer el inglés el idioma oficial de este estado y todas las subdivisiones políticas de este estado, incluyendo cada ciudad y condado. La proposición requeriría que este estado y todas las ciudades y los condados actúen en inglés y ninguno otro idioma. Para ser válidos, todos los documentos gubernamentales tendrían que ser escritos solamente en el idioma inglés. La Proposición permitiría que el estado y sus subdivisiones políticas actúen en un idioma otro que el inglés cuando sea necesario para cumplir con las leyes federales, para enseñar a un estudiante un idioma extranjero, para proteger la salud y seguridad pública y para proteger los derechos de acusados criminales o víctimas de crimen. La proposición 106 permitiría a una persona que reside o conduce negocios en Arizona para hacer cumplir este nuevo requisito constitucional en la corte.

ARGUMENTO DEL CONSEJO LEGISLATIVO A FAVOR DE LA PROPOSICION 106

El Estado de Arizona está en una encrucijada. Puede moverse hacia los temores y tensiones de rivalidades de idioma y desconfianza étnica, o puede invertir esta tendencia y fortalecer nuestro lazo común, el idioma inglés.

Inmigrantes de todo el mundo han podido compartir sus herencias culturales con otros americanos, porque nuestros ciudadanos han compartido un idioma común. Con un idioma compartido hemos aprendido a respetar otras gentes y otras culturas con simpatía y comprensión.

Pero hoy, conflictos de idioma y separatismo étnico amenazan a desgastar nuestro lazo común. Si esta erosión continúa, resultará un daño irreparable a la unidad frágil que nuestro idioma común nos ha ayudado a preservar por más de doscientos años. Esta enmienda detendrá esta erosión al requerir que este estado, tanto como todas las ciudades y los condados, funcione solamente en inglés, excepto donde la salud, seguridad y justicia requieran el uso de otros idiomas. Nuestro estado y gobiernos locales también protegerían el inglés al emitir boletas y materiales de votación solamente en inglés, excepto cuando es requerido hacerlo de otra manera por ley federal.

Esta enmienda constitucional manda un mensaje claro y simple — el inglés es el idioma oficial de Arizona. Para funcionar y participar en nuestra sociedad, cada residente debe saber inglés. Cuando no se le anima a la gente que aprenda inglés lo más rápido posible, ellos no tienen las mismas oportunidades como otros que tienen habilidades en inglés y se les deja fuera de la corriente principal de la política, sociedad y economía americana. El inglés es el idioma de oportunidad, de gobierno y de unidad.

ARGUMENTOS DEL CONSEJO LEGISLATIVO EN CONTRA DE LA PROPOSICION 106

Esta proposición, a pesar de su título, no preservará el inglés como nuestro idioma común. En lugar, socavará los esfuerzos de los ciudadanos nuevos de nuestro estado para contribuir y entrar a la corriente principal de la sociedad americana.

Mientras proclamando ser un modo de promover la unidad, esta proposición realmente promoverá desunión entre nuestros ciudadanos donde no existe hoy. Amenaza a dividir a Arizona y a manchar nuestra orgullosa herencia de unión y tolerancia.

Esta Proposición es completamente innecesaria. El inglés ya es, y continuará siendo, el idioma de Arizona. Noventa y ocho por ciento de los americanos tienen la facilidad de inglés. Y el resto dos por ciento ya tienen razones económicas para aprender el inglés que son mucho más efectivas que cualquier proposición de boleta tuviera esperanzas de ser.

Los promotores de esta Proposición no han pensado acerca de sus consecuencias. No es claro lo que el gobierno estatal o local pueda o no pueda hacer. Por ejemplo, podría proibir la información esencial multilingüe de servicio público como folletos informando a los padres que no hablan inglés el modo de registrar a sus niños en la escuela. También podría permitir la eliminación de intérpretes en las cortes para testigos, víctimas de crimen y acusados. Las señales de calles con nombres extranjeros podrían ser proscritos. Los requisitos inciertos de esta proposición invitarían batallas legales costosas, divisivas e interminables. Y al final los únicos vencedores serían los abogados.

Esta Proposición no ayudará o impulsará a nadie a aprender inglés. No mejorará relaciones humanas. No resultará en un mejor estado. En lugar resultará en tensión y litigio costoso. Es innecesaria, contraproducente y en el sentido más fundamental, antiamericana.

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 106

La Proposición 106, la enmienda constitucional propuesta para designar inglés el idioma oficial de Arizona, requiere que el gobierno conduzca sus asuntos en inglés. "Como el idioma oficial de este estado, el idioma inglés es el idioma de la boleta, las escuelas públicas y todas las funciones y acciones del gobierno," dice la iniciativa.

Una iniciativa similar para designar inglés el idioma oficial fue aprobada en California en 1988. 73 por ciento votaron en favor de esa iniciativa.

También, además de California, 13 otros estados ya han declarado inglés como su idioma oficial.

La Proposición 106 tiene tres propósitos básicos:

1. Designar inglés el idioma oficial de Arizona;
2. Requerir al gobierno que funcione en inglés, excepto en ciertas circunstancias; y
3. Requerir al gobierno que preserve y proteja el idioma inglés.

Bajo la Proposición 106, el gobierno puede usar idiomas además del inglés para:

- Proteger la salud y seguridad de los ciudadanos;
- Enseñar idiomas extranjeros en las escuelas;
- Proteger los derechos de las víctimas de crimen y ellos acusados de cometer delitos;
- Cumplir con la ley federal, y
- Enseñar inglés a los ciudadanos que no hablan inglés.

El multilingüismo sancionado oficialmente causa tensión y división dentro de un estado. La Proposición 106 evitará este sino en Arizona, mientras tanto promoviendo un gobierno más eficiente y eficaz sobre gastos.

Además, la aprobación de Proposición 106 estimularía a los que no hablan inglés para familiarizarse con el idioma, haciendo accesible oportunidades económicas y sociales para todos los arizonenses.

A través de mandar que el gobierno preserve el idioma inglés, la Proposición asegura que los arizonenses compartirán el lazo común de idioma por generaciones venideras.

Ya es tiempo para declarar por ley lo que suponemos es realidad:

El inglés es nuestro idioma oficial

Vote SI por la Proposición 106.

Robert D. Park
Presidente
Arizonenses por Inglés Oficial

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 106

La Proposición 106 es una enmienda Constitucional propuesta que haría el inglés el idioma oficial de Arizona. Si se aprueba, el inglés será el idioma primario de gobierno. Nuestras vidas diarias en general no serán afectadas. Se continuarán a enseñar varios idiomas en las escuelas, y el idioma entre amigos y en el lugar de trabajo privado no será alterado de ningún modo.

La nuestra es una época cuando los gobiernos y educadores en casi todo país del mundo estimulan a los niños para aprender el inglés, un idioma reconocido como el idioma de comercio internacional y viajes aéreos así como también de unidad y prosperidad.

El lema de nuestra nación, "E Pluribus Unum", "De Muchos, Uno", es el tema y la fuerza perdurable de América. Hoy, debido a una tendencia hacia multilingüismo oficial, nuestra fuerza de unidad — el uso del idioma inglés — está sufriendo erosión y nuestra nación está llegando a ser una gente separada por, en lugar de uniéndose por, el idioma.

El gobierno federal cumple con, y hasta perpetúa esta falta de unidad al requerir a los estados a imprimir boletas bilingües cuyos costos adicionales de 10 a 20 por ciento entonces se pasan a todos los ciudadanos.

Además, los esfuerzos de líderes equivocados al promover el multilingüismo han lastimado a las personas que quieren ayudar, al demorar su entrada a la corriente principal económica, política y social.

Catorce estados, incluyendo California, ya han tomado acción para reestablecer el lazo común de idioma en su ciudadanía al pasar las medidas haciendo inglés el idioma oficial.

Proposición 106

Como votante, a usted se le ha dado la oportunidad para crear una característica que debe compartirse por todos los arizonenses — haciendo el inglés el idioma oficial. Le recomendamos que utilice esta oportunidad para promover unidad en nuestra nación. Apoye la Proposición 106 votando SI el 8 de noviembre.

Carl J. Kunasek
Presidente
Senado de Arizona

Dave Carson
Representante
Distrito 1

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 106

Los Estados Unidos es verdaderamente una nación de inmigrantes, quienes han sido atraídos a América como un faro de libertad y oportunidad. Por causa de nuestros antecedentes diversos, no compartimos un lazo común de raza, afiliación étnica o religión. Un lazo que si compartimos, sin embargo, es el lazo de un idioma común — el inglés.

Durante toda nuestra historia, los inmigrantes han tratado de aprender inglés no solamente para beneficiarse por las oportunidades económicas que resultaron disponibles por ese conocimiento, pero también para marcar su entrada a la corriente principal de la sociedad americana.

En las décadas recientes, ambos los gobiernos federal y estatal se han movido lejos de este énfasis histórico en inglés al usar otros idiomas para una multitud de servicios no esenciales. Esta desviación de nuestra política histórica de idioma tendrá efectos de mucho alcance para el futuro de la sociedad americana.

Nosotros creemos que una política de un solo idioma común ha servido a nuestra nación muy bien y le evita el caos y costo del multilingüismo o bilingüismo oficial.

Si los votantes de Arizona aprueban la enmienda para hacer el inglés el idioma oficial del estado, indicaran la voluntad de la gente para mantener nuestro lazo común de idioma y dirigirán al gobierno estatal que pare la tendencia hacia el multilingüismo o bilingüismo oficial.

A menos que nos pongamos serios sobre proteger nuestra herencia como una sociedad de varias culturas enlazadas por un idioma común, podríamos perder un recurso precioso que nos ha ayudado en forjar un solo pueblo de tantos elementos diversos. Haciendo el inglés el idioma oficial de gobierno protegerá la integración exitosa futura de americanos nuevos, así como ha ayudado en formar americanos de los tantos inmigrantes en el pasado.

Vote SI por la Proposición 106 el 8 de noviembre.

Linda Chavez
Presidente,
U.S. English

ARGUMENTO "A FAVOR" DE LA PROPOSICION 106

Si los Estados Unidos va a permanecer una gran nación por la cual todos nosotros podemos estar orgullosos, debemos tener solamente un idioma oficial. Podemos gozar de muchas tradiciones, culturas, razas e idiomas diferentes. Sin embargo, debemos tener solamente un idioma oficial para propósitos gubernamentales. Sin la fuerza de unidad de un idioma oficial, divisiones y conflictos son ciertos a desarrollarse.

Todos los ciudadanos patrióticos harán una contribución significativa para mantener nuestro país como un líder en el mundo de naciones cuando voten SI por la proposición 106 como una enmienda a nuestra constitución estatal.

Cuando los ciudadanos de Arizona voten SI por la Proposición 106, NO le negarán a ninguna persona que no hable inglés el derecho de tener: 1) un intérprete en la caseta de elección, o 2) un intérprete en cualquier acción policiaca o en un tribunal penal de justicia.

La aprobación de Proposición 106 no eliminará las boletas bilingüe en ninguna elección oficial del estado, condado o local donde es requerido por la ley federal.

La aprobación de Proposición 106 de ningún modo eliminará o desanimará el estudio de idiomas extranjeros en nuestras escuelas. Tampoco negará el uso de cualquier idioma en conversaciones en casas, iglesias o entre amigos en el lugar de trabajo privado.

La aprobación de Proposición 106 permitirá la promoción continua de educación bilingüe en todos los niveles de instrucción en nuestro estado donde es requerido por ley federal.

La aprobación de Proposición 106 no eliminará los avisos públicos bilingües para la salud y seguridad de nuestros ciudadanos.

Proposición 106

La razón principal para la Proposición 106 es para garantizar que los asuntos oficiales de gobierno, incluyendo los documentos extendidos en el nivel estatal, además de los asuntos y documentos extendidos por todas las subdivisiones políticas, tales como condados, ciudades y pueblos, serán validos, efectivos y ejecutables solamente si son conducidos y escritos en el idioma inglés.

W.P. Shofstall, Ph.D.
Profesor Emérito, ASU
Ex-Superintendente de
Instrucción Pública, Arizona

Wayne A. Forde, MA en Ed.
Sub-Principal Jubilado
Escuelas Secundarias de
Phoenix Union

Lewis A. Tambs, Ph.D.
Profesor de Historia, ASU
Ex-Embajador de los EE.UU. a
Colombia y Costa Rica

ARGUMENTO "EN CONTRA" DE LA PROPOSICION 106

Cada ciudadano nacido en el extranjero vino a América porque aquí tiene libertad de preferencia. Se hicieron ciudadanos americanos por preferencia.

No puedo entender como cualquier ciudadano americano quisiera que el inglés fuera nuestro idioma oficial después de saber que nuestros antepasados triunfaron en una revolución hace 200 años para quitarse del dominio inglés.

La única razón que todavía estamos usando una ley basada en los ingleses es por causa del compromiso hecho a los Banqueros Ingleses egoistas cuando se formó la constitución.

La gente en Australia habla inglés porque son sujetos de Inglaterra. Los americanos no son sujetos de Inglaterra, por esto nuestro idioma oficial no debería reflejar un país más que el AMERICANO.

En casi todo país del mundo el idioma refleja el nombre de su país. ¿Por qué América debe ser diferente?

La gente en Rusia habla ruso, la gente en Alemania habla alemán, la gente en Italia habla italiano, la gente en Japon habla japonés, la gente en España habla español, la gente en Francia habla francés, la gente en Polonia habla polaco, la gente en Inglaterra habla inglés y los americanos hablan americano aunque sea derivado del inglés.

Aun los ingleses se refieren a nuestro idioma como americano como indicado en el glosario impreso en Inglaterra para uso en los libros de reparaciones de automóviles extranjeros.

Se debería designar americano como el idioma oficial de los Estados Unidos de América, lo mismo que el diccionario Webster muestra en su tapa.

Si usted cree que el "americano" deberá ser designado como nuestro idioma oficial, tiene el derecho de votar no al inglés y de insertar la proposición número 106 y la palabra "americano" en el espacio proveído en su sobre de inserciones.

Buck Burdette, Pres.
Junta de Educación de Quartzsite
Quartzsite, Arizona

ARGUMENTO "EN CONTRA" DE LA PROPOSICION 106

Arizona ha tenido una tradición larga de abrazar las culturas hispanas y nativo-americanas. Vemos esas influencias culturales en nuestro arte y arquitectura, en nuestras comidas, fiestas y aun en nuestro idioma. Los nombres de nuestras montañas y ríos, nuestras ciudades y calles son fiel testimonio de la profunda influencia que los idiomas español y nativo-americano han tenido en nuestro Estado.

No obstante estos influjos, no se ha hecho ningún intento por manejar los asuntos del Estado en otros idiomas. El idioma gobernante ha sido y seguirá siendo el inglés. Aquellos que vienen de otros países y otras culturas, tratan de aprender inglés tan rápido como les es posible. Gran número de inmigrantes participan en nuestros programas de enseñanza del idioma inglés. Todos estamos de acuerdo en que la habilidad del idioma inglés es esencial para lograr el éxito personal y económico en este estado. La proposición 106 no ayudará a nadie a aprender una sola palabra de inglés.

Sin embargo, la Proposición 106 hace más que mantener el statu quo. La enmienda constitucional presenta un número de interrogantes. ¿No podrán ya los abogados usar las frases latinas, "habeas corpus" y "subpoena"? ¿Se le impedirá a la gente sorda de tener un intérprete para sordo-mudo en las juntas del consejo municipal? ¿Le será prohibido a un empleado municipal explicarle un costo de la factura para agua a una persona que sólo habla español? Las respuestas a todos estos interrogantes serán decididas por las cortes mediante costosos litigios financiados por los contribuyentes.

La Proposición 106 ofende a los hispanos y a los nativo-americanos porque sugiere que ellos no hacen el esfuerzo suficiente para aprender el idioma inglés. Pero ofende igualmente a todos los otros arizonenses. No necesitamos una ley que de ninguna manera disuada contribuciones por esas culturas que tanto han enriquecido a nuestro estado.

Le recomiendo que vote NO por la Proposición 106.

Senador Jaime Gutierrez

ARGUMENTO "EN CONTRA" DE LA PROPOSICION 106

Arizona está compuesta por gente proveniente de muchas naciones, muchas culturas y muchos idiomas. Nos llena de orgullo contar con mas comunidades nativo-americanas que ningun otro estado, y que a éste lleguen habitantes de España y México, el resto de Europa, Asia y Africa.

El propio nombre de nuestro Estado, Arizona, proviene de otro idioma.

Ahora, una organización con base en Washington, D.C., propone que emendemos la Constitución de Arizona, para poner en vigor una propuesta, "Inglés Solamente".

¿Que problema tan grande intenta resolver esta acción radical? No se me ocurre ninguno. ¿Qué problemas causara si se adopta "Inglés Solamente"? Se me ocurren muchos.

No cabe duda que los habitantes de Arizona deberían dominar el inglés para así poder participar activamente en la vida cotidiana de este estado. Sin embargo, esta medida no crea mejores maneras de enseñar inglés, o mejorar la habilidad de comunicación. Por el contrario, convierte en delito el hecho de que un oficial o empleado de gobierno conduzca sus asuntos en otro idioma que no sea el inglés. También permite a cualquier residente de Arizona, o a la persona que tenga negocios en este estado, entablar un juicio para hacer cumplir la prohibición del idioma. Estos juicios acosadores crearán una carga financiera adicional para los contribuyentes de impuestos en Arizona.

Otros idiomas pueden usarse sólo en pocas situaciones que involucran "la salud y la seguridad" pública. Esta excepción limitada no parece permitir a un policía o a un conductor de autobús, dar orientación a un turista que no hable inglés. Las agencias del gobierno no pueden efectuar negocios con delegaciones de comercio extranjero, interesadas en comprar productos de Arizona en sus propios idiomas.

Hoy por hoy, el éxito de la economía de Arizona y la futura prosperidad de nuestros hijos, depende en gran parte de nuestra habilidad y deseo de competir con el mercado mundial. Si Arizona adopta la medida "Inglés Solamente", enviará un mensaje negativo a nuestros socios potenciales de comercio. No podemos darnos el lujo de disminuir nuestras oportunidades económicas.

Terry Goddard
Alcalde, Ciudad de Phoenix

ARGUMENTO "EN CONTRA" DE LA PROPOSICION 106

El movimiento Inglés Solamente ha llegado a Arizona con el propósito de cambiar nuestra Constitución y declarar el inglés como idioma oficial. Parece razonable, pero, los maestros de Arizona han revisado esta proposición cuidadosamente y han encontrado que hay mas de lo que se percibe a primera vista. La proposición Inglés Solamente, subsidiada principalmente por fondos ajenos al estado, presenta una amenaza para los niños en edad escolar y a la educación pública en si.

Hablando prácticamente, el inglés es ya el idioma oficial de Arizona y de los Estados Unidos. Un examen del movimiento Inglés Solamente revela una campaña nacional que usa el idioma para discriminar a americanos de diferentes procedencias étnicas. Tales opiniones reaccionarias nos hacen recordar algunos desafortunados periodos de la historia americana: las leyes de Jim Crow de la década 1870, el Acto de la Exclusión de Chinos de 1882, el Acto de Nebraska antialeman, inglés solamente, que fue una repercusión de la Primera Guerra Mundial.

Estas leyes discriminatorias fueron el resultado de sospechas de conspiraciones. Temor de conspiración étnica sin ningun fundamento es exactamente lo que el movimiento Inglés Solamente en Arizona representa actualmente.

Dos organizaciones ajenas al estado están detras de este movimiento y han contribuido enormemente a la campana de Arizona: English First y U.S. English. El Presidente de English First es un oficial de otra organización que publicó un reporte que implica que los hispanos son un riesgo para la seguridad nacional. No podemos permitir la aprobación de esta propuesta, cometiendo de nuevo previos errores retrogrados.

En vez de esto, es hora que aprendamos de la historia. El idioma inglés no está en peligro; no podemos permitir que gente alarmista difunda el temor de que si es. Tal temor desalienta la enseñanza de otros idiomas, en una época en que la habilidad de comunicación multilingüe, es crucial para el éxito económico y político de nuestra Nación en el mundo entero.

Vote NO por la proposición Inglés Solamente.

Darrel Guy, Presidente
Asociación de Educación de Arizona

ARGUMENTO "EN CONTRA" DE LA PROPOSICION 106

Vote NO por la Iniciativa de "Inglés Solamente".

Vote NO por la Iniciativa "Inglés Solamente" si cree que la libertad y la justicia pertenecen a todos los americanos sin considerar el idioma.

Vote NO por la Iniciativa "Inglés Solamente" si cree que los derechos basicos constitucionales inalienables de la vida, la libertad y la busqueda de felicidad pertenecen a todos los americanos sin considerar el idioma.

La Iniciativa "Inglés Solamente" está velada en un manto de patriotismo. Es muy malintencionada y discriminaria contra algunos de nuestros ciudadanos al restringir servicios basicos de gobierno y negandoles su proceso legal administrativo por causa del idioma.

Arizona LULAC
Ralph Romero
Director

ARGUMENTO "EN CONTRA" DE LA PROPOSICION 106

Todos estamos de acuerdo en que la habilidad en el inglés es importante para quien desee desempeñar un papel signficante en la sociedad. Por esta razon apoye una proposición que dirigiria la Legislatura a crear programas que satisficieran la meta de la alfabetización en el idioma inglés. Sin embargo, la iniciativa de manifestar una política de inglés solamente en Arizona, es lamentablemente errónea.

Arizona es comercialmente un estado multilingüe. Todos los años, Arizona expende millones de dólares con el fin de atraer visitantes de todo el mundo. Un artículo en un periodico de principios de año, relataba con detalles el hecho de que Arizona se encontraba entre los diez primeros lugares de destinos por visitantes extranjeros.

Asimismo, este estado ha dedicado considerables esfuerzos para fomentar las exportaciones a otros paises. Estos esfuerzos incluyen el establecimiento de una oficina en Taiwan.

La Proposición 106, si es adoptada, podria impedir a nuestro Departamento de Comercio y Turismo la publicación de folletos en cualquier idioma extranjero. Esto pondria a nuestro estado en seria desventaja con otros estados y paises quienes reconocen la importancia que tiene el auxiliar a los negociantes y turistas con folletos y documentos disponibles en otros idiomas.

Esta proposición también podria impedir a los empleados del estado de responder a preguntas mas rutinarias y de brindar ayuda en muchos casos.

Muchos arizonenses desapruaban del costo de la impresión bilingüe en ambos español e inglés de las boletas electorales. Sin embargo, la proposición 106 no eliminara las boletas bilingües, las cuales son mandadas por la ley federal.

La aprobación de una enmienda de inglés solamente causaria mas problemas para Arizona de los que pudiera resolver. Recomendando energicamente que anule esta medida.

Rose Mofford
Gobernadora

ARGUMENTO "EN CONTRA" DE LA PROPOSICION 106

La Proposición 106 es una mentira.

- Es una mentira, porque se basa en la aversión que se tiene a las boletas bilingües. Pero, la medida no afectará a tales boletas, las cuales son controladas por la ley federal.
- Es una mentira, porque aparenta proteger los programas de educación bilingüe destinados a enseñar inglés a los niños. Pero, esa protección se anula si tales programas no continúan ser mandados por el gobierno federal.
- Es una mentira, porque aparenta ser un esfuerzo cultivado aquí, pero virtualmente cada dolar invertido para poner esa medida en la boleta de Arizona, vino de una organización con base en la Costa del Este. Y hubo de pagarseles a los distribuidores de peticiones para que trabajaran en el proyecto.
- Es una mentira, porque los partidarios dicen que esta proposición es exactamente como la que adoptaron los votantes de California hace dos años. Pero, el lenguaje para la medida de Arizona es mucho más amplio y tiene muchas más vedas contra el uso de otros idiomas.
- Y, finalmente, es una mentira porque simula que hará que más gente aprenda inglés. Sin embargo, no contiene absolutamente nada para proveer esa enseñanza.

La llave para la habilidad en inglés, es la educación para los niños criados en familias en cuyos hogares no se habla inglés y para adultos que nunca han dominado el idioma. Prohibiendo a los empleados del gobierno que se comuniquen en otro idioma que no sea el inglés, simplemente niega a esta gente la posibilidad de participar en la sociedad.

La medida es divisiva. Deberia ser relegada al montón de desechos de malas ideas.

Representante del Estado Armando Ruiz
Presidente, Arizonenses Contra la
Manipulación de la Constitución

ARGUMENTO "EN CONTRA" DE LA PROPOSICION 106

Somos una nación de inmigrantes.

Seamos nosotros o nuestros antepasados — excluyendo a los nativo-Americanos — procedemos de muchos países. Todos venimos por diferentes razones, pero cada uno de nosotros consideró este país como un lugar de libertad y oportunidades.

Esta diversidad trajo fortaleza a esta nación. Trajo generosidad, amabilidad y un espíritu de tolerancia. Aceptamos muchas cosas nuevas y crecimos con la mente abierta.

Ahora, algunos quisieran que cerremos nuestras mentes.

La Proposición 106 es la medida más restrictiva y punitiva de inglés solamente que haya sido propuesta en cualquier estado. Sobrepasa con mucho a la ley promulgada en California. Es más estricta que una medida que se encuentra ante los votantes de Colorado este año.

Resultaría no solamente en la discriminación contra los arizonenses, sino también fomentaría el litigio contra oficiales y empleados del gobierno. Mandaría a todas las agencias gubernamentales a que actúen en inglés solamente y a que no se permita el uso de otros idiomas, con solamente pocas excepciones, tales como para proteger los derechos de los acusados o víctimas de crimen.

Esto significa que un oficial o empleado de gobierno o agente del estado que viole esta estipulación — cualquiera que fuera la razón — podría ser demandado por un residente de Arizona, o cualquier persona efectuando negocios en este estado.

Crear más litigios no es la solución para Arizona.

Veo los esfuerzos que se realizan para decretar legislación de inglés solamente como esfuerzos para cerrar la puerta a nuestra tolerancia y generosidad. Veo estos esfuerzos como barreras a nuestra habilidad de cambiar y crecer. En breve, veo estos esfuerzos como una señal de cruel indiferencia en este país.

La Proposición 106 es una mala idea y debería ser anulada.

Representante de los Estados Unidos
Morris K. Udall

ARGUMENTO "EN CONTRA" DE LA PROPOSICION 106

Los Arizonenses están muy preocupados sobre las enmiendas actuales propuestas con relación al uso del lenguaje, principalmente con la enmienda de Inglés Oficial. Urgimos a los oficiales públicos y a la comunidad en general, a oponerse a cualquier acción que intente decretar o declarar el inglés como único idioma. Tales acciones son innecesarias, inconstitucionales y antiamericanas. El inglés es ya el idioma reconocido de Arizona y de la Nación. Relativamente poca gente no habla inglés.

La enmienda Inglés Oficial prohibiría el uso de cualquier otro idioma que no fuera el inglés en la conducta de los asuntos de gobierno. Solamente el inglés será permitido en las escuelas públicas, universidades estatales y oficinas de gobierno de la ciudad o del estado. Los oficiales no podrían hablar en español o aun emplear traductores en negociaciones con México o Sudamérica. Todos los trámites legales que no son criminales tendrían que ser conducidos solamente en inglés. No se permitirían traductores para los testigos o para las partes afectadas. Al no poder recibir respuestas, estos grupos, defacto, no tendrían derechos.

Otro grupo de víctimas posibles del Inglés Oficial serían los empleados de gobierno. La versión de Arizona de Inglés Oficial tiene una estipulación de demanda por tercera persona. Esto quiere decir que si alguien oye por casualidad que un empleado de gobierno habla un idioma que no sea el inglés, esa persona puede entablar un juicio. Cualquier residente o persona efectuando negocios en Arizona podría iniciar un juicio. Cualquiera que usara una palabra o frase extranjera, aun por accidente, se estaría exponiendo.

La enmienda de Inglés Oficial no trata de ninguna manera con el aprender inglés. Simplemente castiga a la gente que no habla inglés. Los representantes de Inglés Oficial se han rehusado a brindar su tiempo o dinero a los proyectos de alfabetización, que se esfuerzan por atender la enorme demanda que tienen sus servicios. Hay miles de personas que se encuentran en las listas de espera, ansiosas de aprender el inglés.

La enmienda costará dinero. Es costoso el regular una área que nunca ha sido regularizada.

Jesus "Chuy" Higuera
Senador del Estado

FORMA DE BOLETA

PROPOSICION 106	
ENMIENDA PROPUESTA A LA CONSTITUCION POR LA INICIATIVA	
TITULO OFICIAL	
PROPONIENDO UNA ENMIENDA A LA CONSTITUCION DEL ESTADO DE ARIZONA RELACIONADA AL IDIOMA INGLES, PROVEYENDO QUE INGLES ES EL IDIOMA OFICIAL DEL ESTADO DE ARIZONA Y ENMENDANDO LA CONSTITUCION DE ARIZONA AL ANADIR ARTICULO XXVIII.	
TITULO DESCRIPTIVO	
ENMENDANDO LA CONSTITUCION DE ARIZONA AL HACER INGLES EL IDIOMA OFICIAL DE ESTE ESTADO Y TODAS SUBDIVISIONES POLITICAS; REQUIRIENDO QUE TODAS ACCIONES, FUNCIONES Y DOCUMENTOS DE GOBIERNO SEAN EN INGLES; PROVEYENDO EXCEPCIONES PARA ESTAR DE ACUERDO CON LA LEY FEDERAL, INSTRUCCION DE IDIOMAS, PROTEGER LA SALUD Y SEGURIDAD PUBLICA Y PROTEGER LOS ACUSADOS CRIMINALES Y LAS VICTIMAS DE CRIMEN.	
PROPOSICION 106	
Un voto de "sí" tendrá el efecto de requerir a las agencias gubernamentales de conducir asuntos oficiales en inglés con ciertas excepciones.	SI <input type="checkbox"/>
Un voto de "no" tendrá el efecto de mantener el estado de idioma de actualidad de conducir los asuntos de las agencias gubernamentales.	NO <input type="checkbox"/>

PROPOSICION 300

LAS RECOMENDACIONES DE LA COMISION SOBRE SALARIOS PARA OFICIALES ELEGIDOS DEL ESTADO, EN CUANTO A LOS SALARIOS LEGISLATIVOS, HAN SIDO CERTIFICADAS AL SECRETARIO DE ESTADO Y POR LA PRESENTE SE PRESENTAN A LOS ELECTORES CALIFICADOS PARA SU APROBACION O RECHAZO.

(De acuerdo con la Const. de Ariz. art. 5 sec. 13)

“DEBERAN ACEPTARSE LAS RECOMENDACIONES DE LA COMISION SOBRE SALARIOS PARA OFICIALES ESTATALES ELEGIDOS TOCANTE A LOS SALARIOS LEGISLATIVOS? [] SI [] NO.” TALES RECOMENDACIONES, SI SON APROBADAS POR LOS ELECTORES, ENTRAN EN VIGOR AL PRINCIPIO DE LA PROXIMA SESION LEGISLATIVA REGULAR SIN NINGUNA OTRA LEGISLACION AUTORIZANDOLA.

DECLARACION DE LA COMISION SOBRE SALARIOS PARA OFICIALES ELECTIVOS DEL ESTADO

De acuerdo con las provisiones de articulo V, sección 13, Constitución de Arizona y el título 41, capítulo 13, Estatutos Revisados de Arizona, por la presente certificamos que el salario de \$25,000 por año por cada miembro de la Legislatura es recomendado por esta Comisión para presentación a los electores calificados del Estado de Arizona en la próxima elección general regular.

Eddie Basha, Miembro
Jose Canchola, Miembro

Carl Everett, Presidente

John Mangum, Miembro
Edward Wren, Miembro

ARGUMENTO “A FAVOR” DE LA PROPOSICION 300

El salario de los legisladores de Arizona ha sido \$15,000 desde 1981. Desde ese tiempo, el costo de vida ha aumentado dramáticamente, así como los deberes y responsabilidades de nuestros legisladores. El servicio en la Legislatura ha llegado a ser una ocupación de tiempo completo, con sesiones largas e irregulares abarcando temas altamente complejos que afectan nuestras vidas.

La Comisión sobre Salarios para Oficiales Electivos del Estado, realizó audiencias extensivas en Phoenix y Tucson sobre el aumento propuesto de salarios legislativos. Al concluir estas audiencias, la Comisión recomendó que los salarios legislativos se establezcan a \$25,000 por año.

El nivel de salario para los legisladores del estado debe ser suficiente para asegurar que ciudadanos competentes estén motivados para entrar y permanecer en la Legislatura sin sacrificios económicos serios. Un salario adecuado alentaría la independencia a que el público tiene el derecho de esperar de sus legisladores.

La competencia e independencia son una inversión en un gobierno honrado y eficiente. La Asociación de Jueces de Arizona recomienda la aprobación de Proposición 300 para establecer los salarios legislativos a \$25,000 por año.

Presentado por:
La Asociación de Jueces de Arizona

ARGUMENTO “A FAVOR” DE LA PROPOSICION 300

DECLARACION DE LA COMISION SOBRE SALARIOS PARA OFICIALES ELECTIVOS DE ARIZONA.

El salario de legisladores no ha cambiado por ocho años. La Comisión sobre Salarios, un cuerpo constitucional compuesto de ciudadanos privados, ha hecho una recomendación para aumentar el salario de \$15,000 a \$25,000. La Comisión unánimemente concluyó que se necesita el salario más alto para parcialmente compensar por la inflación y para animar a personas talentosas y dedicadas para entrar y permanecer en el servicio público de nuestro estado.

Antes de llegar a esta conclusión, la Comisión solicitó activamente comentarios y recomendaciones de personas, organizaciones y otros grupos en todas partes del estado. Se llevaron a cabo audiencias públicas en Phoenix y Tucson. Las recomendaciones de estas personas y grupos fueron las mismas — el salario de legisladores debe ser aumentado.

La Comisión cree que el trabajo de ser un legislador vale por lo menos \$25,000. El crecimiento de nuestro estado y el crecimiento de los problemas que confrontan a nuestro estado han puesto demandas constantemente aumentando sobre el tiempo de la legislatura. El servir como un legislador del estado ha llegado a ser una ocupación de tiempo completo. El salario legislativo actual lo hace más difícil para muchas personas aspirar a elección porque tienen que dejar o reducir las actividades de sus ocupaciones regulares que frecuentemente son más altamente compensadas. Se intenta el cambio propuesto de salario para hacer posible que una sección amplia de nuestra población busque oficio y para atraer personas calificadas y motivadas para ser candidatos para la legislatura.

La Comisión sobre Salarios ha considerado el asunto cuidadosamente y recomendamos fuertemente un voto de sí para que el salario anual recomendado de \$25,000 sea efectivo en enero de 1989.

Presentado por:

Carl Everett, Presidente
Eddie Basha, Miembro
Jose Canchola, Miembro
John K. Mangum, Miembro
Edward Wren, Miembro

ARGUMENTO “A FAVOR” DE LA PROPOSICION 300

La sesión general de la Legislatura del estado de Arizona puede durar solamente por algunos meses del año, pero en realidad los legisladores tienen responsabilidades de trabajo por todo el año y se les paga solamente \$15,000 al año. Tal como deben, nuestros legisladores son requeridos a pasar mucho de su tiempo, recursos y energías estudiando los temas complejos que confrontan a nuestro estado. Su trabajo no debería de tomarse ligeramente si el crecimiento de Arizona va a continuar a traer prosperidad a todos los ciudadanos del estado.

El público tiene el derecho de esperar que los oficiales elegidos estén informados y tengan conocimiento. Por lo tanto, necesitamos hacerlo económicamente posible que gente calificada de todas condiciones y de todas áreas del estado pueden servir en la Legislatura del estado. La Cámara de Comercio de Arizona apoya esta demanda así como también el crecimiento y prosperidad continuos de nuestro estado. La Cámara cree que nuestros legisladores deberían ser compensados apropiadamente y animados a poner toda su atención en el futuro de Arizona. Por esto les pedimos que se unan con nosotros en apoyo del aumento de salarios de legisladores a \$25,000 al año, como fue propuesto por la Comisión sobre Salarios para Oficiales Electivos del Estado.

Les recomendamos que voten Sí por la Proposición 300.

Don K. Chambers
Presidente
Cámara de Comercio de Arizona

FORMA DE BOLETA

PROPOSICION 300		
<p>LAS RECOMENDACIONES DE LA COMISION SOBRE SALARIOS PARA OFICIALES ELEGIDOS DEL ESTADO, EN CUANTO A LOS SALARIOS LEGISLATIVOS, HAN SIDO CERTIFICADAS AL SECRETARIO DE ESTADO Y POR LA PRESENTE SE PRESENTAN A LOS ELECTORES CALIFICADOS PARA SU APROBACION O RECHAZO.</p>		
TITULO DESCRIPTIVO		
<p>PROVEYENDO PARA UN AUMENTO DEL PRESENTE SALARIO DE LOS LEGISLADORES ESTATALES DE \$15,000 POR AÑO A \$25,000 POR AÑO, COMO ES RECOMENDADO POR LA COMISION SOBRE SALARIOS PARA OFICIALES ELEGIDOS DEL ESTADO.</p>		
<p>“¿DEBERAN ACEPTARSE LAS RECOMENDACIONES DE LA COMISION SOBRE SALARIOS PARA OFICIALES ELIGIDOS DEL ESTADO TOCANTE A LOS SALARIOS LEGISLATIVOS? <input type="checkbox"/> SI <input type="checkbox"/> NO.”</p> <p>TALES RECOMENDACIONES, SI ESTAN APROBADAS POR LOS ELECTORES, ENTRAN EN VIGOR AL PRINCIPIO DE LA PROXIMA SESION LEGISLATIVA REGULAR SIN NINGUNA OTRA LEGISLACION AUTORIZANDOLA.</p>		
<p>Salario Legislativo Actual.....\$15,000 Salario Propuesto por la Comisión de Salarios.....\$25,000</p>		
PROPOSICION 300		
Un voto de "si" tendrá el efecto de aumentar los salarios anuales de los legisladores a \$25,000.	SI	➡
Un voto de "no" tendrá el efecto de mantener los salarios anuales de los legisladores a \$15,000.	NO	➡

NOTAS

NOTAS

GUIA DEL VOTANTE

Esta forma es para su comodidad en marcar sus selecciones después de estudiar el Folleto de Publicidad. Se puede separar y llevar esta página del folleto al lugar de votación para asistirle en votar su boleta el día de la Elección General, el 8 de noviembre de 1988.

- | | | |
|-----------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Proposición 100 | <input type="checkbox"/> Sí | <input type="checkbox"/> No |
| Proposición 101 | <input type="checkbox"/> Sí | <input type="checkbox"/> No |
| Proposición 102 | <input type="checkbox"/> Sí | <input type="checkbox"/> No |
| Proposición 103 | <input type="checkbox"/> Sí | <input type="checkbox"/> No |
| Proposición 104 | <input type="checkbox"/> Sí | <input type="checkbox"/> No |
| Proposición 105 | <input type="checkbox"/> Sí | <input type="checkbox"/> No |
| Proposición 106 | <input type="checkbox"/> Sí | <input type="checkbox"/> No |
| Proposición 300 | <input type="checkbox"/> Sí | <input type="checkbox"/> No |

Para Quitar — Corte Aquí

AVISO PARA LOS VOTANTES

1. Cualquier persona que esté incapacitada físicamente o visualmente o **QUE NO PUEDA LEER** o entender el contenido de la boleta, puede estar acompañada en la caseta de votar por una persona de su selección o un representante de cada partido político principal para el propósito de asistirle a votar.
2. Se pueden traer las muestras de boletas al lugar de votación y se pueden llevar adentro de la caseta de votar el día de la Elección.
3. Cualquier votante calificado que a las 7:00 P.M. esté en la línea de espera de votantes se le permitirá preparar y votar su boleta.

INFORMACION SOBRE VOTACION EN AUSENCIA

Usted puede votar una Boleta en Ausencia para esta elección si califica bajo alguna de las siguientes condiciones:

- | | |
|---|--|
| A. Físicamente incapacitado. | E. Los Principios de mi religión me impiden asistir al lugar de votación el Día de Elección. |
| B. 65 años de edad o mayor. | F. Porque estoy legalmente ciego. |
| C. Reside más de 15 millas por carretera del lugar de votación. | |
| D. Ausente del recinto el Día de Elección. | |

PARA OBTENER UNA BOLETA EN AUSENCIA:

- A. Preséntese en persona a la oficina del Registrador del Condado

O

- B. Presente una solicitud por escrito al Registrador del Condado indicando una de las condiciones mencionadas arriba.

NOTA: Si usted está internado por causa de incapacidad física, indique la dirección de donde está internado. Si estará fuera de la ciudad, indique a dónde enviarle la boleta.

Traducido por
World Translation Services